

Die ODE AN DIE FREUDE vereint die
europäischen Nationen in lateinischer Sprache.

Hymnus Europae

Est Europa nunc unita
et unita maneat;
una in diversitate
pacem mundi augeat.

Europa ist nun vereint
und vereint möge es bleiben;
seine Einheit in der Vielfalt
möge zum Weltfrieden beitragen.

Semper regant in Europa
fides et iustitia
et libertas populorum
in maiore patria.

Immer mögen in Europa herrschen
Glaube und Gerechtigkeit
und die Freiheit seiner Völker
in einem größeren Vaterland.

Cives, floareat Europa,
opus magnum v ocat vos.
Stellae signa sunt in caelo
aureae, quae iungant nos.

Bürger, Europa möge blühen,
eine große Aufgabe ruft euch.
Goldene Sterne am Himmel
sind die Symbole, die uns
verbinden mögen.



cursor

Latein4EU

Nr. 04 – September 2006

ZEITSCHRIFT FÜR FREUNDE DER LATEINISCHEN SPRACHE UND EUROPÄISCHEN KULTUR



USA: Vergilian Society

(SEITE 3)

Im Interview:

Univ.-Prof.

Dr. Anton Zeilinger

(SEITE 4/5)

„Atomphysik“

Demokrits

(SEITE 6/7)

AMICI
★ ★ ★ ★ LINGUAE
★ ★ ★ ★ LATINAE

Editorial



ANTON SCHNUR
PRAESIDENS AMICORUM LINGUAE LATINAE
VOM PAULINUM IN SCHWAZ/TIROL

CARISSIMI LECTORES!

„Wenn die Begriffe nicht richtig sind, so stimmen die Worte nicht; stimmen die Worte nicht, so kommen die Werke nicht zustande; kommen die Werke nicht zustande, so gedeihen Moral und Kunst nicht; gedeihen Moral und Kunst nicht, so trifft die Justiz nicht; trifft die Justiz nicht, so weiß die Nation nicht, wohin Hand und Fuß zu setzen. – Also dulde man nicht, dass in den Worten etwas in Unordnung sei. Das ist es, worauf alles ankommt.“

Kein Geringerer als Konfuzius (551–479) sprach vor über 2475 Jahren diese Worte, die zum einen die unvergleichliche Bedeutung der Sprache für den Menschen ausdrücken und zum anderen eine durch und durch politische Aussage darstellen. Jede Zeile ist hochaktuell.

Umso mehr freut es mich, dass die positiven Nachrichten über die klassischen Sprachen Latein und Griechisch mehr werden: Latein und Griechisch steigen wie der Phönix aus der Asche. Große deutsche Leitblätter (Spiegel, Die Welt) widmeten sich den rasant steigenden Schülerzahlen der klassischen Sprachen. In Deutschland gab es laut Spiegel in den Jahren von 2002/03 auf 2004/05 eine Steigerung der Lateinschülerzahlen von 654.000 auf 740.000 (!), die Griechischschüler stiegen von 13.300 auf 14.800. Bekannte Persönlichkeiten wie Günther Jauch treten öffentlich für humanistische Bildung ein. Das Plädoyer von Konrad Adam in „Die Welt“ vom 7.4.2006, betitelt mit „Europas Muttersprachen“, lässt an Deutlichkeit nichts zu wünschen übrig: Die Antike stehe uns in ihren zeitlosen Schriften näher als so viele spätere

Schriften, die Beschäftigung mit ihren Sprachen habe enorm erzieherische Wirkung. Das Griechische – zu Unrecht im Schatten des Lateinischen – leiste u.a. Enormes zur Bildung eines ästhetischen Urteils.

Dazu passt ein Zweites: Österreichische Latein- und Griechischschüler haben im Sommersemester 2006 herausragende Erfolge erzielt. Der österreichweite Übersetzungswettbewerb 2006 „De Europa iuvenibus formanda – Die Zukunft Europas gestalten“ brachte auf hohem Niveau würdige Sieger hervor. Die österreichische Latein-Meisterin Melanie Widmann stellen wir in dieser Ausgabe als Studiosa vor. Auf internationalem Parkett haben zwei Schüler beim 20. Horazwettbewerb in Venosa ex aequo den ersten Platz (!) belegt: Matthias Bartl (BG Wasagasse/Wien) und Patrick Kappacher (Akademisches Gymnasium/Graz). Ein geradezu sensationeller Erfolg ist der Europameistertitel in Griechisch für Matthias Hoernes vom Paulinum in Schwaz/Tirol. Der frisch gebackene Griechisch-Europameister und Studiosus stellt sich in dieser Ausgabe selbst vor.

Schließlich gibt es einen dritten Grund, das Wort zum Feiern zu erheben: Amicus Prof. Dr. Klaus Bartels, Dozent der deutschsprachigen klassischen Philologie, der mit seinen zahlreichen hervorragenden Büchern unzählige Leser inspiriert, hat das 70. Lebensjahr vollendet. Die Cursorredaktion gratuliert sehr herzlich, dankt für die wunderbare Zusammenarbeit und wünscht toto ex corde: ad multos annos!

Knapp vor Redaktionsschluss gab uns Univ.-Prof. Dr. Anton Zeilinger/TU Wien ein Exklusiv-Interview, das wir Ihnen mit Freude als Titelgeschichte präsentieren.

Somit darf ich Ihnen viel Lesevergnügen wünschen, nochmals mit Genugtuung und Freude auf die wiedererstarrende Pflege des klassischen Wortes in vielen Schulen hinweisend. Diese wird wohl auch einer gesellschaftlichen Sehnsucht nach dem entspringen, was Konfuzius so treffend formulierte.

Anton Schnur

INHALT

Amicis Linguae Latinae greetings from Baylor University 3
Von Alden Smith

Univ.-Prof. Dr. Zeilinger im Interview 4
Von Peter Glatz

Zugänge zu Grundfragen der Erkenntnistheorie am Beispiel der „Atomphysik“ Demokrits 6
Von Heribert Derndorfer

Nuntius Latinus 7
Von Wolfram Kautzky

De Europa iuvenibus formanda – Die Zukunft Europas gestalten 8
Von Peter Glatz

Mittelalterliche Konzepte zur Seele und ihrer Lokalisation 10
Von Peter Grunert

Altgriechisch-Europameister Matthias Hoernes im Porträt 14

Nunc pede libero pulsandus follis oder: Was machte Seneca bei Sturm Graz? 16
Von Walter Dujmovits

Geflügelt, entfliegen: Habent sua fata 18
Von Klaus Bartels

B.A., Bachelor of Arts 20
Von Klaus Bartels

Ab ovo ad malum – Vom Ei bis zum Apfel 22
Von Renate Glas

IMPRESSUM

**Medieninhaber,
Herausgeber und Verleger:**
Amici Linguae Latinae
Freunde der lateinischen Sprache
A-4020 Linz, Herrenstraße 18
E-Mail: info@medias.at
www.amici-online.eu

Chefredaktion: Mag. Christoph Kremer

Gestaltung:
MEDIAS MARKETING & WERBUNG,
A-4020 Linz
Kontonummer: 165 57 45
Raiffeisenlandesbank OÖ, BLZ: 34000

Titelfoto:
Jaqueline Godany, © Institut für Experimentalphysik der Universität Wien

Amicis Linguae Latinae greetings from Baylor University!

von Alden Smith

The love of the Latin and Greek languages and literature that we share with you continues to be cultivated and fostered here in Texas. We are deeply honored to be the newest members of your group that promotes such deeply held convictions about the value of the classics. In the following paragraphs I want to share with you something about the status of Classics in America and, briefly, how Baylor's department has grown and thrived over the past decade.

As a graduate student, in 1990 I was a technical editor of a book that raised many eyebrows in the field of Classics, namely „Classics: A discipline and Profession in Crisis?“ (Lanham, MD, 1990). It was a curious way to begin a career in Classics in America, because instead of coming out of graduate school with a degree of optimism and excitement about my chosen professional path, I embarked on my career under the impression, that the study of Classics in America was declining sharply. I and many other philologists at the time believed, that we should slow the production of new PhDs, close down many PhD programs, and indeed retreat in the face of an increasingly preprofessional academy.

But a shift was afoot in the 1990s, even if few classicists realized it. This shift came, to my thinking, through the self-sacrificial work of a few individuals. One of these, and perhaps the most important, was the late John D'Arms, who became Provost at the University of Michigan and, among other things, Director of the American Council of Learned Societies (ACLS). Professor D'Arms showed that classicists could be significant leaders, and he used his influence to guide ACLS, which in America is the umbrella organization for many learned societies, such as Phi Beta Kappa, the oldest honorary academic society in America. Phi Beta Kappa, too, has been influenced and guided by many classicists. I attended my first Phi Beta Kappa triennial meeting in 1997, at which I saw a number of classicists, who were presidents of their college's or university's chapter. One of these was Niall Slater of Emory University. Professor Slater went on to become the next national president of Phi Beta Kappa in the

early 2000s. Meanwhile other prominent American philologists, such as Professor James J. O'Donnell moved up in university administration. Having served in the central administration of the University of Pennsylvania, Professor O'Donnell moved into the post of Provost at Georgetown University in Washington, D.C. Others, such as Professor Mark Padilla, now Provost at University of North Carolina at Asheville, took important administrative posts. This situation is not unlike that of your own country, where Professor Dr. Gerhard Petersmann at Salzburg and Professor Dr. Franz Römer at Vienna have each made the selfless decisions to accept the position of Dekan.

A few well-placed administrators have made all the difference in America and, I imagine, are making a significant difference in the Austrian system, as well. Great teaching, significant works of scholarship, and promotion of the classics through organizations such as the Amici Linguae Latinae or the Vergilian Society (www.vergil.clarku.edu), of which I am the president, are the building blocks of a successful turnaround in Classics, which has happened, I believe, in the U.S.A.

At Baylor, thanks to the excellent teaching of my colleagues, our enrollments have literally doubled since 1994, as has the size of our department. This happened in part by our heightened visibility on the campus, for we have hosted many lecturers; to name only a few, Paolo Liverani, President of AIAC (now at Firenze), Alessandro Barchiesi, then of Verona (now at Stanford), Tony Woodman, then at Durham (now University of Virginia), Jan Stubbe Østergaard, Director of Antiquities, Ny Carlsberg Glyptotek in Copenhagen, Niklas Holzberg, München, Roger Bagnall, Columbia, Peter Knox, Colorado, culminating recently with Salzburg's own Gerhard Petersmann, Dekan der geisteswissenschaftlichen Fakultät, Salzburg. Many students attended these lectures and became interested in studying classical philology.

We now have a very vibrant group of faculty, whose names and expertise can be found at <http://www3.baylor.edu/classics/>.



PROF. ALDEN SMITH AND IRENE PETERSMANN – CAMPUS OF BAYLOR UNIVERSITY

Our program has four vital components: first, there is excellent teaching of Latin and Greek at all levels, beginner through advanced, with a strongly philological emphasis. Second, all our faculty is involved in some kind of research. Tenured and tenure track carry the bulk of the research load, but each of us regularly attends and presents papers at conferences, writes articles, and gains university support and recognition for scholarly projects. Third, we involve our students with our research. It is not uncommon for our undergraduate students to collaborate on a research project or present their own research at national conferences. They also compete in national prize competition, such as the National Greek Exam, in which Baylor garnered the lion's share of blue ribbons. We also oversee Baylor's program in Italy, and now are developing a cooperative arrangement with Salzburg. Studying abroad increases greatly our students' understanding of the classics and indeed of the world.

We at Baylor are surely looking forward to getting to know many of you in Austria better. We wish the Amici Linguae Latinae every success in its endeavors to promote the classics and to grow as an organization.

Best wishes for future success and cooperation!

Univ.-Prof. Dr. Anton Zeilinger im Exklusiv-Interview für den Cursor: „Es wäre notwendig, das klassische humanistische Gymnasium wieder einzuführen!“



Zeilinger wurde unter anderem ausgezeichnet mit einer Honorarprofessur der University of Science and Technology of China, der Wahl in den deutschen Orden Pour le Mérite, dem Forschungspreis der Alexander von Humboldt Stiftung, der Mitgliedschaft der Academia Scientiarum et Artium Europaea, dem Wissenschaftspreis der Stadt Wien und ordentlichen Mitgliedschaften in der Österreichischen und Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften. Zeilinger erhielt außerdem den Johannes-Kepler-Preis, den Wissenschaftspreis des Landes Oberösterreich, den Sartorius Preis der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, den Klopsteg Memorial Lecture Award der American Assoc. of Physics Teachers und die Lorenz-Oken-Medaille der Gesellschaft Deutscher Naturforscher und Ärzte. 2005 erhielt er den international renommierten King Faisal Preis und wurde zum Mitglied der Akademie der Naturforscher „Leopoldina“ gewählt.

Derzeit ist er Institutsvorstand am Institut für Experimentalphysik der Universität Wien und Leiter der Abteilung Wien des

Nach der Matura am Stiftsgymnasium Wilhering, OÖ, studierte Anton Zeilinger ab 1963 Mathematik und Physik, die Dissertation bei Prof. H. Rauch wurde 1971 abgeschlossen. Einem Aufenthalt als Fulbright Fellow am Massachusetts Institute of Technology (M.I.T.) folgte 1979 die Habilitation an der TU Wien. Es folgten viele weitere internationale Aufenthalte, unter anderem Professuren und Gastprofessuren am M.I.T., an der Universität München, der TU Wien, der Universität Innsbruck, der Universität Melbourne und am Collège de France in Paris und an der University of Science and Technology of China.

neu gegründeten Instituts für Quantenoptik und Quanteninformation der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Im letzten Jahr ist er mit seinem Vorschlag einer neuen Spitzenuniversität für Österreich, der „University of Excellence“, an die Öffentlichkeit getreten.

Die Arbeitsgruppe von Anton Zeilinger leistet international beachtete Forschungsarbeit auf dem Gebiet der Quantenphysik und Quantenoptik. Zeilinger setzt so die Tradition Österreichs in der Quantenphysik, die mit Erwin Schrödinger ihren Anfang nahm, fort. Er realisierte zahlreiche fundamentale Vorhersagen der Quantentheorie und bestätigte damit ihre erstaunlichen Konsequenzen für Philosophie und Weltbild. Mit der experimentellen Verwirklichung wurde auch der Grundstein für völlig neue Technologien, wie zum Beispiel Quantenkryptographie und den Quantencomputer, gelegt.

„Bis 1998 war mein hauptsächliches Ziel, die sogenannten Greenberger-Horne-Zeilinger-Zustände experimentell nachzuweisen. Dass auf diesem Wege die Grundlagen zur experimentellen Quantenteleportation und Quantenkryptographie gelegt wurden, ist ein positiver Nebeneffekt und ein Zeichen, wie zusammenhängend unsere verschiedenen Forschungstätigkeiten sind“, so Anton Zeilinger in einem Gespräch mit seiner Gruppe.

Neben der Quanteninformation liegt ein weiterer Schwerpunkt in der Erforschung von Quanteneigenschaften massiver Teilchen, deren Welleneigenschaften experimentell nachgewiesen werden können. Zeilingers Arbeitsgruppe beschäftigt sich mit der Aufgabe, immer größere massivere Moleküle auf ihre Welleneigenschaften zu

untersuchen. Die Frage, die dahintersteckt, ist die nach dem Übergang von der Quantenphysik in unsere „klassische“ Welt.

Außerdem beschäftigt sich Zeilinger mit der Frage der Bedeutung der radikalen Erkenntnisse der Quantenphysik für unser Weltbild.

Trotz übervollen Terminkalenders nahm sich Prof. Zeilinger Zeit, uns zu diesem Thema Rede und Antwort zu stehen:

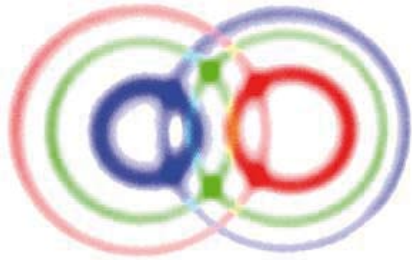
Cursor: Wenn bereits die Beobachtung eines quantenphysikalischen Vorgangs diesen irreversibel stört, dann manifestiert sich hier offensichtlich eine Grenze des menschlichen Erkennens. Wird auch der modernste Physiker nicht letztlich zum Philosophen oder gar Theologen? Kann man Spitzenforschung, -lehre überhaupt isoliert d.h. unabhängig, abgetrennt von anderen Wissenschaften, wie vor allem Philosophie, Theologie, betreiben? Wie geht ein Spitzenforscher mit den gewaltigen ethischen Problemen um?

AZ: In der Forschung – auch in der Spitzenforschung – gibt es beides: Es gibt den Wissenschaftler, der sich sehr für philosophische Fragestellungen interessiert, und andererseits auch den, der die Methoden anwendet und dadurch in Neuland vorstößt.

Nicht umsonst waren einige der Väter der modernen Physik wie etwa Einstein, Heisenberg und Schrödinger philosophisch sehr bewandert.

Die ethischen Probleme des möglichen Fehleinsatzes wissenschaftlicher Erkenntnisse sind enorm. Jedoch ist es gerade bei der Grundlagenforschung vorweg nicht

abzusehen, wie sie eingesetzt werden wird. Dazu gibt es viele Beispiele aus der Geschichte der Physik und sicherlich auch aus der Geschichte anderer Naturwissenschaften. Wenn es allerdings klar ist, welche Einsatzmöglichkeiten bestehen, hat der Wissenschaftler die Aufgabe, sein Wissen der Öffentlichkeit zur Verfügung zu stellen, um im demokratischen Prozess das Seine dazu beizutragen, dass die richtigen Entscheidungen getroffen werden.



ERZEUGUNG VERSCHRÄNKTER PHOTONEN. EIN VIOLETTES LASERSTRAHL TRIFFT AUF EINEN BESONDEREN KRISTALL (EINEN NICHTLINEAREN BBO-KRISTALL). IM KRISTALL ENTSTEHEN PAARE VON EINZELNEN PHOTONEN, DIE ENTLANG VON KEGELN (EIN PHOTON AUF JE EINEM KEGEL) EMITTIERT WERDEN. PHOTONEN AUF UNTERSCHIEDLICHEN KEGELN SIND ENTGEGENGESETZT ZUEINANDER POLARISIERT. AM SCHNITTPUNKT DER KEGEL (BILD) WEISS MAN NICHT MEHR, WELCHE POLARISATION DAS EINZELNE PHOTON TRÄGT, SONDERN KENNT NUR NOCH DIE GEMEINSAME EIGENSCHAFT DES PHOTONENPAARES („DIE PHOTONEN DES PAARES HABEN ENTGEGENGESETZTE POLARISATION“). DIE BEIDEN PHOTONEN SIND VERSCHRÄNKT.

Cursor: Die Philosophen des Anfangs, im europäischen Kontext die ionischen Naturphilosophen, die als Erste die Fragen nach dem Woher, nach dem Urgrund, nach dem Urstoff stellten, waren sicherlich von einem großen Eros nach Erkenntnis beseelt. Erkenntnis selbst war das Ziel. Sehen Sie bei den modernen Physikern Ähnlichkeiten hinsichtlich der Arbeitsweise, des Anliegens, des Antriebs?

AZ: Gerade die Grundlagenforschung wird heute als „curiosity, thrill and research“ bezeichnet. Das einzige Motiv für diese Art der Forschung ist die Neugier der Wissenschaftlerin, des Wissenschaftlers. Es lassen sich zahlreiche Beispiele wiederum aus der Geschichte liefern, wo gerade diese Neugier zu Durchbrüchen führte, die dann oft in ihren Anwendungen alles in den Schatten stellten, was die sogenannte angewandte Forschung zustande brachte. Ein berühmtes Beispiel ist etwa der Laser, bei dem es lange nicht klar war, für welche technischen Anwendungen er geeignet wäre.

Europa und damit auch Österreich hat als einziges Kapital für die Zukunft die „Köpfe“ seiner Menschen – also Wissen und Begabung. Eine langfristig erfolgreiche Forschungspolitik kann nur darauf setzen, sowohl angewandte Forschung, die kurzfristig notwendig ist, als auch die Grundlagenforschung, die für die sehr langfristige Positionierung notwendig ist, zu fördern. Nur eines von beiden zu betreiben würde zweifelsohne zu einem enormen wirtschaftlichen Schaden führen.

Cursor: Wegen der sinkenden Schülerzahlen besteht ein Wettrennen um die Schüler unter den verschiedenen Schulen. Man hat den Eindruck, dass mit allen Mitteln gekämpft wird. Was nur zu zählen scheint, ist, möglichst rasch und sicher einen guten Job in Aussicht zu stellen. Welches Profil soll Ihrer Meinung nach eine allgemeinbildende Schule haben? Welche Qualifikationen sollen ihre Absolventen haben? Was halten Sie von den Fächern Latein und Griechisch?

Es dürfte jedoch so sein, dass Vorstoßen in wirkliches Neuland eine tiefgreifende Auseinandersetzung mit Fragen der Begriffsbildung und mit erkenntnistheoretischen Fragen voraussetzt.

AZ: Auch hier gilt: Ein erfolgreiches, zukunftsicheres Modell muss auf möglichst viele verschiedene Ausbildungsformen setzen. Wir brauchen auf der einen Seite Menschen, die konkret technologisch ausgebildet sind, sodass ihre Fähigkeiten unmittelbar und direkt in der Wirtschaft eingesetzt werden können. Auf der anderen Seite benötigen wir aber unbedingt auch Menschen, die ausgebildet sind, die richtigen Fragen zu stellen und diese oft sehr tiefgründigen Fragen auch beantworten zu können.

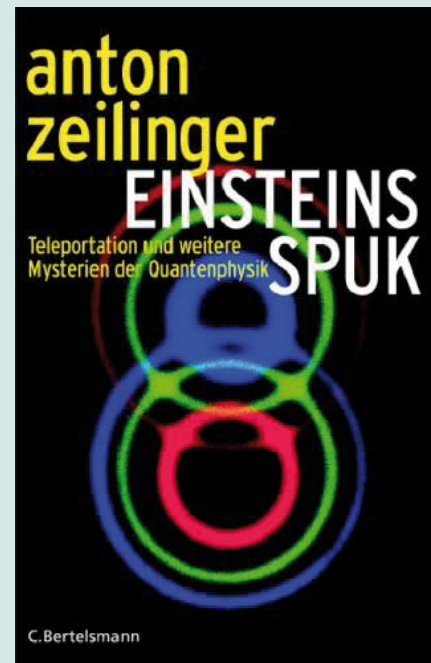
Gerade in der Informationstechnologie hat sich mehrfach gezeigt, dass es diese Menschen sind, die bei einer Änderung der Technologie extrem flexibel sind. Vom deutschen Nobelpreisträger für Physik Max von Laue erzählt man, dass er einer Rat suchenden Mutter, die ihm von ihrem in der Physik begabten Sohn erzählte, die Antwort gab, dieser solle doch ein humanistisches Gymnasium besuchen. Es ist eine Tatsache, dass Absolvent/innen von humanistischen Gymnasien in naturwissenschaftlichen und technischen Studien ungewöhnlich gut abschneiden. Im Sinne einer breiten Diversifikation des Bildungssystems wäre es notwendig, das klassische humanistische Gymnasium, an

dem jede Schülerin/jeder Schüler Latein und Griechisch lernt, wieder einzuführen. Dies neben und nicht anstatt anderer Schultypen.

Cursor: Herr Professor Zeilinger, herzlichen Dank für das Gespräch.

Das Interview für den Cursor führte Peter Glatz.

Buchtipps



Anton Zeilinger, Einsteins Spuk, Teleportation und weitere Mysterien der Quantenphysik, 2005. 351 S. m. Illustr., 16 farb. Bildtaf.; 22,5 cm; Preis: 22,60 €.

Bild S. 4: Jaqueline Godany

Bilder S 4 + 5: © Institut für Experimentalphysik der Universität Wien

Zugänge zu Grundfragen der Erkenntnistheorie am Beispiel der „Atomphysik“ Demokrits von Heribert Derndorfer

Allen ersten Philosophen liegt eine entscheidende Erfahrung zugrunde: Die Welt ist nicht so, wie sie uns im Mythos erzählt und gedeutet wird. Tradiertes Wissen, auch wenn es uralte ist, kann falsch sein. So distanzieren sich z.B. Heraklit und Xenophanes in aller Deutlichkeit von den Erzählungen und religiösen Vorstellungen der epischen Dichter.¹ Woher nehme ich nun mein Wissen über die Welt?² Wenn ich den Erzählungen nicht trauen kann, dann vielleicht meiner eigenen Erfahrung? „Antwortet“, wenn schon die Stimmen der Götter verstummt sind, wenigstens die „Welt“ auf meine Fragen? Sind die Sinnesorgane die entsprechenden Sensoren, die die Signale und Botschaften(?) der Welt/des Alls auffangen? Oder trügen bzw. betrügen mich die Augen und Ohren und führen mich ebenso wie die alten Geschichten in eine Welt des Scheins? ³ Muss ich also auf der Suche nach der „Wahrheit“ auch diese Welt zurücklassen und mich auf das „reine Denken“ konzentrieren?



F. DÜRRENMATT, KUNST UND NATURWISSENSCHAFT: DIE ATOME UND DER LEERE RAUM SIND EIN UND DIESELBE VISION. „VIELLEICHT SASS LEUKIPP AN IRGEND EINEM STRAND, ÜBER IHM DER GLEISSENDE HIMMEL, IN DER HITZE MIT DEM MEER VERSCHMOLZEN. ES WAR ZU HEISS, UM ZU GRÜBELN, UND DAS GASTMAHL VORIGE NACHT HAT IHN OHNEHIN VOLL GEMACHT. DOCH ALS ER MIT SEINER RECHTEN SAND SCHÖPFTE UND IHN AUF DIE NACKTE BRUST ZWISCHEN SEINEN FINGERN RIESELN LIESS, WÄHREND ER IN DEN HIMMEL BLINZELTE, ÜBERRASCHTE IHN EINE VISION: ATOME – LEERER RAUM. DANN SCHLIEF ER EIN. ERST WOCHEN SPÄTER ERINNERTE ER SICH WIEDER AN SEINE VISION.“

Parmenides glaubte, nur mit seiner Denkkraft könne der Mensch zur Wahrheit gelangen. Diese Wahrheit „liege“ im Sein, das nur eins (mit sich selbst) sein könne, ewig, ohne Raum, Zeit und Bewegung, unveränderlich, unteilbar, kurzum vollkommen sein muss. Sogar die Negation dieses Seins ist unter dem Gesichtspunkt der Logik nicht denkbar und somit unerlaubt.⁴

Berühmteste seine Formulierung: □□□□□□
 □□□□□μ□□□□□□□□□□=Seinnämlich
 (nur) gibt es, ein Nichts aber gibt es nicht.
 Demokrit, der als Zeitgenosse des Sokrates
 wenige Jahrzehnte nach Parmenides
 schrieb und lebte, versuchte einen interes-
 santen Mittelweg zwischen dem Vertrauen
 in die Sinneswahrnehmungen und der
 erschließenden Kraft der Logik zu gehen.
 Einerseits wollte er „hinter“ der Vielfalt
 der Erscheinungen und der Subjektivität
 der Wahrnehmungen einen elementaren
 Baustein ergründen, andererseits schloss
 er aus dem für ihn unleugbaren Phänomen
 der Bewegung auf ein zweites Urprin-
 zip, das allem Seienden zugrunde liegen
 müsse: der (leere) Raum. Diese kleinsten
 Bausteine nannte er, da sie wie das Sein
 des Parmenides nicht weiter zerlegbar bzw.
 teilbar⁵ sein durften, □□□μ□□⁶ (Atome),
 den Raum, in dem sie sich bewegten, □□
 □□□□□ = das Leere.

Alle mit unseren Sinnen beobachtbaren Dinge sind Zusammenballungen (Aggregate) von Elementarteilchen, die prinzipiell, also kraft eines logischen Postulats existieren und unteilbar sein müssen. Sie sind allerdings für das Auge zu klein, um wahrgenommen werden zu können. Das Leere nennt Demokrit auch das Nicht-seiende. Dieses Nichtseiende ($\square\square\mu\square\square\square$) bildet zusammen mit dem Seienden ($\square\square\square\square,\square\square\square\mu\square\square$) die elementare Wirklichkeit.⁷ Die Vorstellung, die Welt bestehe aus zwei (polaren, d.h. letztlich zusammengehörigen) Gegensätzen, ist bereits in den Erzählungen des Mythos zu finden; so sind etwa aus dem Chaos Himmel und Erde, Tag und Nacht, Liebe und Streit entstanden, freilich muss man sich diese Paare noch als persönliche (anthropomorphe) Kräfte vorstellen, bei Demokrit findet sich das Gegensatzpaar in seiner größtmöglichen Abstraktion (Sein und Nichts). Der Mensch findet sich mit seinen Nöten und Freuden in dieser Abstraktion nirgends mehr. Unbehaustheit und Entfremdung

sind bis heute nicht zu unterschätzende Folgen: „Welt“ und Mensch haben miteinander immer weniger zu tun, die von den Menschen erlebte (Um)Welt ist nun von der Wirklichkeit, die die Naturwissenschaftler beschreiben, getrennt, die Welt hat mit der vorsokratischen Aufklärung ihre menschlichen (animistischen) Züge verloren. Der Nobelpreisträger Jacques Monod schreibt treffend, dass für den Menschen nur mehr ein „ängstliches Suchen in einer eisigen, verlorenen Welt“ übrig bleibe. Diese Weltsicht sei bis heute von den Menschen (emotional) nicht akzeptiert worden, hätte sich jedoch aufgrund der ungeheuren Leistungsfähigkeit durchgesetzt. Diese Sicht des Kosmos, die Bedeutungen, Zwecke, Ziele (kurz einen Sinn) ausschließt, bringe dafür Kenntnisse und Leistungen, je mehr wir aber über das Universum wüssten, desto sinnloser – so etwa der Kosmophysiker Steven Weinberg – erscheine es uns.⁸

Demokrit selbst hat jedoch noch genügend (gesunden?) Menschenverstand besessen, um seine Sicht des Kosmos nicht für das Ganze zu nehmen. Der Mensch verlangt ja, insofern er vor allem ein Kulturwesen ist, eine völlig andere Betrachtungsweise als die der Naturwissenschaften.⁹ Daher verfasste Demokrit auch Denkprüche und Unterweisungen, die das menschliche Zusammenleben erleichtern und dem einzelnen Menschen als Lebenshilfe dienen sollten. Doch darüber ein andermal.

¹ Vgl. z.B. Heraklit DK 5, 40, 42, Xenophanes DK 11, 12

2 „Über die Natur/Welt (περὶ φύσεως κόσμου)“:
So betitelten die meisten Vorsokratiker
ihre Schriften. Mit dieser Art des Denkens
begann ein Zurückdrängen der tradi-
tionsgeleiteten Vernunft zugunsten eines
a-historischen, auf Beobachtung und
Theoriebildung basierenden Weltver-
ständnisses. Diese Einseitigkeit ist für das
Wohl des Menschen nicht ungefährlich
und wurde von großen Denkern immer

wieder korrigiert, vgl. z.B. die Wertschätzung des Mythos durch den platonischen Sokrates oder die Auseinandersetzung P. Feyerabends mit dem Molekularbiologen und Nobelpreisträger Jacques Monod (in: Widerstreit und Harmonie, 49 ff.).

³ So etwa die Annahme des Parmenides, der glaubte, die Sinnesorgane führen uns nur in die Welt der □□□□□, d.h. in die Welt der verschiedenen Ansichten und der daraus resultierenden Meinungen über die Welt, wie die Welt aber tatsächlich ist, bleibe den Sinnesorganen und den aus ihren Erfahrungen abgeleiteten Theorien verschlossen. Ironisch und scherzhaft entgegnete z.B. auch P. Feyerabend seinen Hörern, die vielleicht glaubten, sie könnten bei ihm die Wahrheit über die Welt erfahren, sie würden bei ihm kaum etwas anderes als (eine besondere Form) von Märchen zu hören bekommen, und wenn sie damit nicht zufrieden seien, müssten sie sich an jemand anderen wenden, nur er wisse bei seinem Leben nicht, wohin sie da gehen sollten (p. 23f. op. cit., Fußnote 26).

⁴ Vgl. Parmenides DK 2, 6, 7

⁵ Teilung und Teilbarkeit spielen bis heute ein entscheidendes Kriterium bei der Suche nach den Anfängen und Bausteinen der Welt. So war auch der folgeschwere Versuch der Atomspaltung zunächst

keineswegs auf die Produktion von Waffen oder medizinischen Heilverfahren ausgerichtet, sondern sollte (wenigstens vorläufig) die Frage nach dem Aufbau der Welt beantworten. Solange noch Trennung und Teilung möglich ist, so der entscheidende Gedanke, ist man noch nicht bei den elementaren Bausteinen angelangt.

⁶ zu □□/□□ = ich schneide + vorangestelltes □-privativum

⁷ Für die zwei „Elemente“ – Demokrit spricht auch von den □□□□□□□□ – verwendet er also im G folgende Bezeichnungen: □□ □□□□ = das Leere, □□/□□□□ = das Nichtseiende, □□/□□□□ = das Dünne, das Fehlende, □□/□□□□□□ = das Volle, □□□□□□□□□□ = das Feste, □□□□□□/□□□□□□□□□□ = Atom(e), □□ □□ = das Seiende, □□ □□□□ = das „NICHTS“ (nach DK)

⁸ Vgl. dazu „Widerstreit und Harmonie“

⁹ Bei den antiken Philosophen sind Natur- und Geisteswissenschaften noch nicht auseinandergerissen. Die geschichtlich bedingte und aufgrund des enormen, ja explosionsartigen Wissenszuwachses der Naturwissenschaften unumgängliche Teilung und weitere Aufsplitterung in die vielen Einzelwissenschaften war ja ein wichtiger Grund für die „Leistungsfähigkeit“ der Naturwissenschaften.

Veranstaltungstipp:

7. 10. 2006, 18.00–01.00

Ort: Schlossmuseum Linz
„Carpe Diem – Die lange Nacht der Römer“

Im Rahmen der 7. „Langen Nacht der Museen“ wird im Schlossmuseum Linz die „Lange Nacht der Römer“ veranstaltet: Eine römische Modeschau, Alltagsszenen aus dem alten Rom – von SchülerInnen auf die Bühne gezaubert, Führungen durch die Römerausstellung, Präsentation des Homepageprojektes „Noricum Ripense Online“, Römisches Buffet ... Veranstalter: Landesmuseen Oberösterreich, Arge LATEIN Oberösterreich, Webplattform Ubi erat lupa und Amici Linguae Latinae.

Alle Amici sind besonders herzlich zu diesem Event eingeladen!



Nuntius Latinus

von Wolfram Kautzky

Die Nuntii erscheinen jeden Dienstag im Kurier

Hortus Senum

Litteras inusitati argumenti quidam vir 105 annos natus in civitate Echallens, quod oppidum in Helvetico pago Waadt situm est, accepit: Hac epistula a magistratibus municipalibus data, cui longus index infantium adiunctus erat, ab eo postulatum est, ut quam celerrime sui declarandi causa hortum infantium municipalem adiret. Hic error a magistratibus eo commissus erat, quod data annorum natalium computatro municipali solum duobus numeris scripta erant, ut in fomulario pro anno „1894“ annus „94“ exhiberetur. Quo non solum factum est, ut aetati senis, qui antea magister fuerat, 100 subtraherentur, sed etiam ut ille una cum 65 liberis quinque annorum in hortum infantium convocaretur. Interim programma illius computatri retractatum est, et viro contigit, ut magistratus adiens probavit sibi hortum infantium visendum non esse.



Vokabel: hortus (-i) infantium = „Kindergarten“; pagus, -i = „Kanton“; municipalis, -e = „Gemeinde-“; se declarare = „sich anmelden“; computatrum, -i = „Computer“; retractare = „überarbeiten“
Übersetzung auf Seite 9

Buchtip:

Ein „Best of“ der Nuntii Latini mit einem ausführlichen Neulatein-Literaturverzeichnis ist im Veritas-Verlag erschienen: Wolfram Kautzky, Durchstarten mit Nuntii Latini, Teil 2, 2004, 64 Seiten (5,90 €).

De Europa iuvenibus formanda – Die Zukunft Europas gestalten



LSI MAG. J. BRÜCKL, ÖSTERREICHSSIEGER FILIP GRUBELNIK (BG/BRG ENNS),
NR WALTER MURAUER, VERANSTALTER MAG. PETER GLATZ, ARGE LATEIN OÖ

Unter diesem anspruchsvollen Motto trafen sich 45 junge Leute aus Österreich und Südtirol eine Woche lang im malerischen Kremsmünster in Oberösterreich zum bundesweiten Fremdsprachenwettbewerb 2006 – der „Bundesolympiade für Latein und Griechisch“.

Alle Teilnehmer hatten sich in den Landesbewerben durch vorderste Plätze qualifiziert – daher ging es naturgemäß ordentlich zur Sache. In den Vorbereitungskursen wurden auf höchstem Niveau anspruchsvolle originale lateinische und griechische Texte übersetzt und interpretiert: Woher kommt der Begriff „Europa“? Was verstand man im Laufe der Geschichte unter diesem Begriff? Was erzählt der Mythos der phönizischen Prinzessin Europa? Welche herausragenden geistigen Leistungen brachte der Kontinent hervor? Wer erfand die Geschichtsschreibung? Was bedeutet ein „kollektives europäisches Gedächtnis“? Wie ging Europa im Laufe seiner Geschichte mit dem Fremden um? Was verstand Europa zu verschiedenen Zeiten unter Bildung, ab wann entwickelte sich eine eigenständige Pädagogik? Welche Ideen ragen in der geistigen Landschaft Europa besonders heraus? Welche Ereignisse waren besonders wichtig in der Geschichte des Kontinents? Zu diesen Themenkreisen wurden also Texte aus vielen Jahrhunderten gelesen und interpretiert: vom Mythos bei Ovid über die mittelalterliche Magna Charta und päpstliche Enzykliken zur sozialen Frage bis zum zeitgenössischen lateinischen Text für die Europahymne, den der Wiener Amicus Dr.

Peter Roland dichtete (siehe S. 24). Dieser Text war z.B. Ausgangspunkt einer eingehenden Diskussion über den europäischen Erweiterungsprozess, über das Selbstverständnis Europas, über die Aufgaben in einem vereinten Europa und über Europa als großartiges Friedensprojekt. Den Schülerinnen und Schülern wurde so bewusst, dass das Nachdenken über die europäische Vergangenheit, über die eigene Identität erst die kreative Gestaltung der Zukunft ermöglicht. Wer sich selbst versteht, kann den anderen verstehen und aus diesem Selbstverständnis bzw. Selbstbewusstsein heraus echte, ehrlich gemeinte Toleranz entwickeln. Nur so kann das Friedensprojekt Europa gelingen.

Neben dieser anspruchsvollen geistigen Betätigung wurde ein umfangreiches Rahmenprogramm geboten: gemeinsamer Sport, eine Exkursion in das beeindruckende Römermuseum unter der Minoritenkirche in Wels sowie eine Wanderung auf den Spuren Adalbert Stifters, die dieser als ehemaliger Schüler des Stiftsgymnasiums Kremsmünster in der Gegend hinterließ. Der Entspannung dienten ein Filmabend mit dem Film „Augustus“ (Peter O'Toole u.a.) sowie ein Besuch in der Tassilotheke Bad Hall – auch das Thermenwesen ist ja ein Erbe der großartigen römischen Zivili-

sation. Ein besonderer Höhepunkt war die öffentliche Lesung aus Ciceros „Cato maior de Senectute“ durch den Landesdirektor des ORF, Amicus Dr. Helmut Obermayr. Beeindruckend war nicht nur der großartige und zeitlose Text an sich, sondern auch die Konzentration, mit der die jungen Leute den Text aufnahmen und am Schluss akklamierten.

Am Donnerstagvormittag war es schließlich so weit – die Klausuren wurden geschrieben. Ein Text des fortschrittlichen spanischen Humanisten und Pädagogen Juan Luis Vives (16. Jh.), der als Begründer der neueren Pädagogik gilt, sowie der beeindruckende Brief des Erasmus von Rotterdam an den Abt des Zisterzienserklosters St. Omer, Anton von Bergen, (1514 in London geschrieben) mussten bewältigt werden. Stellte Vives die Frage, was Mädchen lernen sollten, so brandmarkte Erasmus den Krieg unumstößlich als Übel, die Rede von einem „gerechten Krieg“ als großes Problem. Beide Texte boten zeitlose Ansätze für die Diskussion aktueller Probleme im heutigen Europa.

Freitagvormittag wurden die Preise verteilt. In einer würdigen Zeremonie im Winterraal des Stiftes Kremsmünster sprachen: die veranstaltenden Arge-Leiter für Latein und Griechisch, Mag. Peter Glatz und Mag. Florian Hörtenhuemer, der Bürgermeister der Gemeinde Kremsmünster Franz Fellinger, der Direktor des Stiftsgymnasiums Mag. Wolfgang Leberbauer, der Prior des Stiftes Dr. Benno Wintersteller, Landesschulinspektor Mag. Johann Brückl und Abg. z. Nationalrat Walter Muraier. Die Redner hoben



JOHANNA ALTMANN, SIEGERIN DER ÖSTERR.
GRIECHISCH-OLYMPIADE 2006



AMICUS ORF-LANDESDIREKTOR DR. HELMUT OBERMAYR NACH DER LESUNG AUS CICEROS „CATO MAIOR DE SENECTUTE“ IM GESPRÄCH MIT MAG. FLORIAN HÖRTENHUEMER, ARGE – GRIECHISCH OÖ.

einerseits das Erbe Europas hervor, das auf drei Hügeln stehe – Agora, Kapitol und Golgota – und nicht verschleudert werden dürfe. Man müsse das „Woher“ kennen, um die Frage nach dem „Wohin“ beantworten zu können. Andererseits wurde der Jugend im Saal – unter Bezugnahme auf das Thema des Wettbewerbs – großer Optimismus entgegengebracht. Die Jugend von heute sei tüchtig und verantwortungsvoll und werde in der Lage sein, Europa weiter zu gestalten. Abg. z. Nationalrat Murauer hob unter Verweis auf die aktuelle Ratspräsidentschaft Österreichs hervor, dass Europa ein Jugendthema sei. Auch er betonte nochmals, dass Sprache und Kultur die entscheidenden Grundlagen für gegenseitiges Verstehen sind. Erst in einer dadurch gewonnenen Identität könne Europa die anstehenden Probleme, wie z.B. die großen Migrationsbewegungen, meistern und das Friedensprojekt Europa sichern.

Anschließend wurden die Preise verteilt. Gewinner in der Kategorie Kurzform Latein (4 Jahre Latein) war Filip Grubelnik aus dem BG/BRG Enns in Oberösterreich. Mit ihm freute sich übrigens sein eigens angereister Lehrer, Mag. Herbert Stöllner. Radio Oberösterreich brachte noch am selben Tag zwei Beiträge über den bis dato jüngsten „Oberösterreicher des Tages“. Den Bewerb Griechisch gewann Johanna Altmann aus dem BG/BRG Piaristengasse/Krems in Niederösterreich. Siegerin der Langform Latein (6 Jahre Latein) wurde Melanie Widmann aus dem Bischöflichen Gymnasium Paulinum/Schwaz in Tirol. Die strahlenden Sieger durften sich über eine 10-tägige Reise zur Academia Latina in Rom freuen. Diese vom europaweiten Verband der klassischen Philologen „Euroclassica“ veranstaltete Akademie vereint, dem Leitgedanken des Wettbewerbs entsprechend, Schülerinnen und Schüler der klassischen

Nuntius Latinus Übersetzung von Seite 7

Kindergarten für Senioren

Ungewöhnliche Post erhielt der mit 105 Jahren älteste Bürger von Echallens im Schweizer Kanton Waadt: Das von seiner Gemeinde versandte Schreiben enthielt gemeinsam mit der Einschulungsliste die Aufforderung, sich so rasch wie möglich zur Aufnahme im örtlichen Kindergarten einzufinden. Grund für den magistralen Lapsus war der Gemeindec computer, der die Geburtsjahrgänge nur zweistellig verarbeitet hatte – also „94“ statt „1894“. So sah sich der ehemalige Lehrer auf dem Formular nicht nur um 100 Jahre beraubt, sondern auch – wie weitere 65 fünfjährige Kinder – mit der Einberufung in den Kindergarten konfrontiert. Mittlerweile wurde das Computerprogramm modifiziert und der 105-Jährige konnte die Behörden bei einer Vorsprache davon überzeugen, dass seine Präsenz in der Vorschulklasse entbehrlich sei.

Sprachen aus ganz Europa. Die von einem Streichquartett des Stiftsgymnasiums Kremsmünster umrahmte Feier endete mit der gemeinsam gesungenen lateinischen Europahymne.

Nicht zuletzt seien die Sponsoren hervorgehoben, darunter im Besonderen das bm: bwk und das Land Oberösterreich. Alle weiteren Informationen und Bilder zum Bewerb finden sich auf der Homepage www.lateinform.at.

SIENERLISTE

Besonders erfreulich war, dass sich Schülerinnen und Schüler aus allen acht teilnehmenden Bundesländern in die Siegerlisten eintragen konnten:

Latein Kurzform

1. Filip Grubelnik, BG/BRG Enns, OÖ
2. Thomas Strausz, BARG/BORG Jennersdorf, BGLD
3. Michael Regner, BRG Körösisstraße Graz, STMK
4. Markus Wabnegg, BG/BRG St. Martin Villach, KTN
5. Antje Klein, BRG IV Sir Karl Popper Schule, W

Griechisch

1. Johanna Altmann, BG/BRG Piaristengasse Krems, NÖ
2. Matthias Bartl, BG IX Wasagasse, W
3. Helmut Lotz, Akad. Gym. Linz, OÖ
4. Josef Di Stolfo, PG der Herz Jesu Missionare Liefering, SBG
5. Andreas Tolpeit, Franziskanergymnasium Bozen, Südtirol

Latein Langform

1. Melanie Widmann, Bischöfl. Gymnasium Paulinum Schwaz, T
2. Josef Di Stolfo, PG der Herz Jesu Missionare Liefering, SBG
3. Stefan Aigner, BG Zwettl, NÖ
4. Katharina Hofer, Gymnasium der Ursulinen Graz, STMK
5. Florian Bloder, BG/BRG Gleisdorf, BGLD

Mittelalterliche Konzepte zur Seele und ihrer Lokalisation

von Peter Grunert

Im Mittelalter vollzog sich bezüglich der Leib-Seele-Problematik kein Paradigmenwechsel gegenüber der griechischen Tradition. Es wurden die Werke insbesondere von Platon, Aristoteles und auf medizinischem Gebiet von Hippokrates und Galen rezipiert. Man operierte mit denselben Begriffen wie Aristoteles, allerdings im Abendland in lateinischer Diktion, im Orient in arabischer Terminologie. Die jüdische Philosophie wurde hauptsächlich innerhalb des arabischen Kulturkreises betrieben und lehnte sich in dieser Zeit entsprechend an die arabische Kultur an, sodass die wichtigen Beiträge in arabischer Sprache mit hebräischen Buchstaben erschienen.

Der einzige Unterschied zur Antike war die Tatsache, dass bei jeder philosophischen Überlegung christliche, islamische oder jüdische Dogmen, die auf den entsprechenden heiligen Schriften und ihrer Interpretation fußten, im Auge behalten und respektiert werden mussten. Das philosophische System durfte nicht im Widerspruch zu den heiligen Schriften stehen. Dies führte natürlich zur Inakzeptanz von materialistisch orientierten Schriften, aber sogar die Werke des Aristoteles wurden im

dergesetzt haben, im Orient Ärzte, die im Rahmen einer enzyklopädischen Wissensaneignung die philosophischen Fragen behandelten. Das Interesse lag anfänglich bei Platon und Plotin und verschob sich im Laufe des späteren Mittelalters immer mehr zu Aristoteles hin wegen seiner wissenschaftlichen, argumentativ logischen Denkweise, sodass er im Abendland schlicht als „der Philosoph“ bezeichnet wurde. Stellvertretend für die weitgefächerte philosophische Literatur im Mittelalter möchte ich zwei herausragende Persönlichkeiten erwähnen: Ibn Sina (Avicenna) und Thomas von Aquin.

Ibn Sina (AVICENNA) 980–1037

Ibn Sina stammte aus Afsana im Nordosten Persiens in der Nähe von Bucharra auf der Seidenstraße im jetzigen Turkmenistan. Bekannt wurde er durch sein medizinisches Werk *Al-Qanun fi't-tibb* (= Gesetze der Medizin). Dieses Werk war bis ins 17. Jahrhundert Standard an den europäischen Universitäten neben den Schriften des Hippokrates und Galen und ist in einer verkürzten und vereinfachten Lesart in jedem heutigen arabischen Haushalt als Kräuterapothekeliebt. Mit der Seele befasst sich Ibn Sina im Werk *Kitab as-Sifa*, in dem es um die Heilung der Seele von den Irrtümern geht. Der 6. Band trägt den Titel „Die Seele“ und ist eine Auseinandersetzung mit dem aristotelischen Werk „De anima“, welches gleichsam durch neue physiologische Erkenntnisse insbesondere bezüglich der Optik und des Sehens auf den letzten Wissensstand gebracht wurde. Ibn Sina versucht bei der Definition der Seele den platonischen Dualismus mit dem Funktionalismus des Aristoteles zu vereinen, indem er, modern ausgedrückt, eine dual aspect theory vertritt. Es gibt für Ibn Sina eine Seele und zwei unterschiedliche Aspekte an ihr: Sie ist aus ihrer Sicht eine ewige geistige Substanz, aber aus der Sicht des Körpers ist sie in Anlehnung an

Aristoteles eine Form.

Er analysiert in der Folge die Funktionen der Seele, die er in externe und interne differenziert. Zu den externen Funktionen zählt die Sinneswahrnehmung mit den fünf bekannten Sinnen, zu den internen Funktionen zählt er den *sensus communis* und die *ratio*. Unter *sensus communis* verstand man die Fähigkeit, die Information aus unterschiedlichen Sinnesqualitäten zu einem Objekt zu integrieren und als eine Einheit zu erleben. Zum Beispiel setzt das Erleben einer Rose die Integration von visuellen Sinnesqualitäten und Geruchssensation voraus. Man kann sich leicht weitere Beispiele für taktile, akustische Sinnesqualitäten und Geschmackssensation vorstellen. Der Verstand oder auch die *Ratio* wurde von Ibn Sina in *imaginatio* (Vorstellungsvermögen), *cogitatio* (Urteilsvermögen), *memoria* (Gedächtnis) und bei Tieren *estimatio* (Instinkt) weiter unterteilt. Die *imaginatio* spielt auch eine wichtige Rolle bei der Erklärung religiöser Inspiration und Revelation. Ähnlich wie bei Aristoteles ist der *intellectus agens* die höchste Stufe der seelischen Funktionen und unsterblich in Übereinstimmung mit dem Koran.

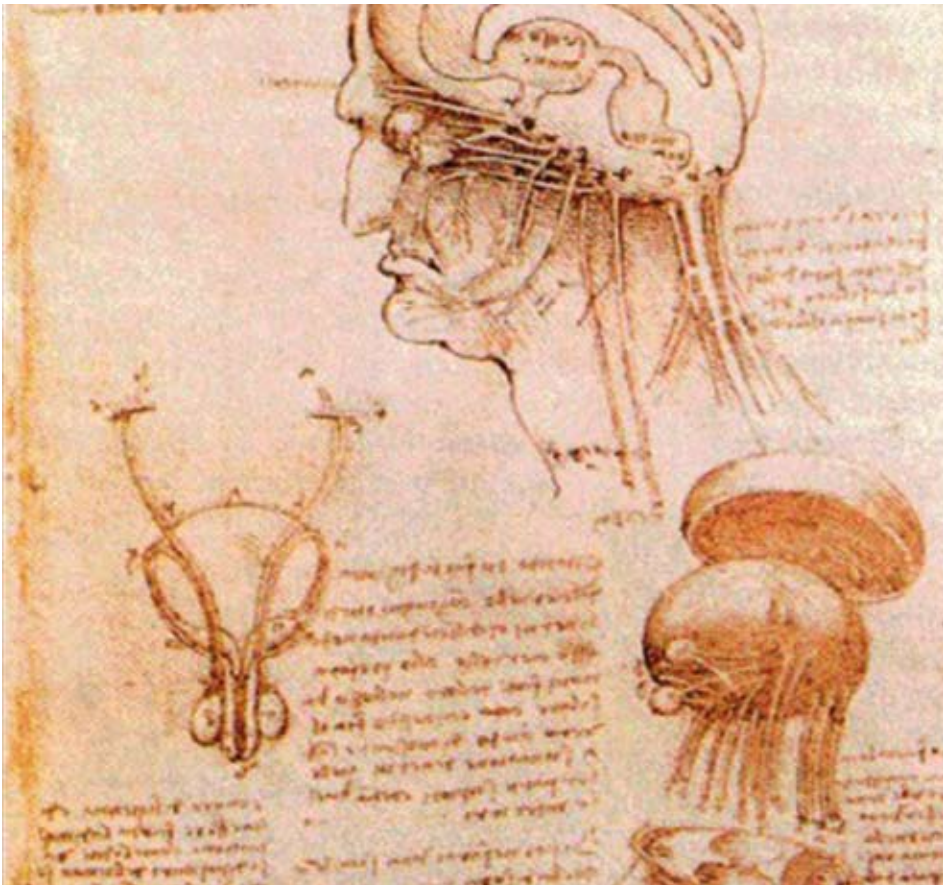
Thomas von Aquin (1224–1274)

Im Abendland führte Thomas von Aquin die Synthese zwischen aristotelisch-wissenschaftlichem Denken und christlicher Überlieferung durch. Seine Bedeutung liegt unter anderem auch darin, dass er unterschiedliche damals bekannte philosophische Positionen sehr genau formuliert und Argumente für und wider eine These präzise entwickelt hat. Dies entspricht der wissenschaftlichen Methodik der Scholastik. Jedes Kapitel beinhaltet eine Frage (*quaestio*), zu welcher Argumente dafür und dagegen formuliert werden, indem man andere anerkannte Philosophen oder Theologen (*auctoritates*) zitiert. Das Pro und Kontra muss in einer *Conclusio* logisch formal gelöst werden. Beim Leib-Seele-Problem bezieht Thomas von Aquin eine scharfe Gegenposition sowohl zum Substanzdualismus Platons als auch zum Atomismus Demokrits. Wenn Platons Substanzdualismus richtig wäre und der Mensch aus zwei getrennten Substanzen bestünde und die Seele, welche die ganze Person repräsentiert, sich des Körpers als



(ABB. 1) ABBILDUNG DER MARGARITA PHILOSOPHICA AUS DEM ANATOMISCHEN WERK VON GREGOR REISCH MIT DEN DREI VENTRIKELN UND IHREN FUNKTIONEN: SENSUS COMMUNIS ALS ZUSAMMENFÜGUNG ALLER SENSORISCHEN QUALITÄTEN, DANN COGITATIO, DAS DENKVERMÖGEN, UND SCHLIESSLICH MEMORIA, DAS GEDÄCHTNIS.

13. Jahrhundert nach anfänglich begeisterter Aufnahme an den neu gegründeten Universitäten bezüglich Thesen verboten, die der Vorstellung der göttlichen Schöpfung zuwiderliefen. Ein sozialer Aspekt ist noch bezüglich der Stellung der Philosophen im Mittelalter zu vermerken. Im Abendland waren es meistens Theologen, die sich mit der Philosophie auseinan-



(ABB. 2) ABBILDUNG DER VENTRIKEL, GEZEICHNET VON LEONARDO DA VINCI

bloß etwas Beiläufigen, Akzidenziellen bedienen würde, dann, so argumentiert Thomas, wäre nicht klar, wozu die Seele überhaupt einen Körper habe. Weil man dieses Argument stichhaltig nicht widerlegen könne, müsse umgekehrt der Körper für den Menschen als konstitutiv betrachtet werden. Thomas orientiert sich in dieser Frage im Wesentlichen an „De anima“ von Aristoteles, wobei er interessanterweise noch ein Stückchen über ihn hinausgeht und die Körperfunktionen in noch höherem Maße als Träger der seelischen Leistungen ansieht. So verwirft Thomas die platonische Vorstellung einer anima separata, also eines selbstständigen, vom Körper getrennten Seelenteils, den Aristoteles noch mit dem intellectus agens identifiziert und ihm eine Unsterblichkeit einräumt. Für Thomas ist diese anima separata weder Person noch der Mensch noch das Ich, es ist quasi nihil. Der intellectus agens ist für ihn funktionell so eng mit dem lebendigen Menschen verbunden, dass er mit dem Tod des Menschen (logisch folgerichtig) ebenfalls zugrunde geht. Damit überwindet er den versteckten Substanzdualismus des Aristoteles, muss aber zum Glauben Zuflucht nehmen, um der Seele nicht die Unsterblichkeit abzusprechen. Nach Meinung des Aquinaten nämlich wird der Mensch durch den Tod trotzdem nicht vernichtet,

weil der Schöpfer den Menschen auf ewiges Leben hin geschaffen hat. Die Identität bleibt erhalten, sie wird allerdings erst in der Auferweckung der Toten verwirklicht.

Aristoteles hat in „De anima“ dem intellectus agens nur einen kurzen Abschnitt gewidmet, was zu unterschiedlichen Interpretationen Anlass gibt. Thomas bezieht hier eine selbstständige Position, indem er meint, dass jedem Menschen ein persönlicher intellectus agens zukomme. Damit hat sich Thomas von der Position des strengen arabischen Aristoteles-Kommentators Ibn Rusd (Averroes) abgesetzt, der den intellectus agens überindividuell als allen Menschen gemeinsame Fähigkeit betrachtet. Thomas argumentiert in diesem Punkt theologisch, denn wenn der intellectus agens überindividuell wäre, bestünde keine Möglichkeit und Berechtigung, die Menschen beim Letzten Gericht zu be- oder zu verurteilen.

Den Tieren hat Thomas von Aquin ebenfalls intellektuelle Fähigkeiten zugesprochen, unter anderem die *estimatio*, was man heutzutage als Instinkt bezeichnen könnte, sowie ein Gedächtnis. Die *estimatio* ist ein rudimentäres Urteils- und Denkvermögen der Tiere, mit welchem sie zum Zweck des Lebenserhalts Gefahren

meiden können. So versucht z.B. ein Schaf einem Wolf oder eine Antilope einem Löwen zu entkommen, um nicht gefressen zu werden. Nur die höheren Leistungen des intellectus agens hält er für spezifisch menschliche Fähigkeiten.

Die Ventrikeltheorie und Lokalisation der Seele im Mittelalter

Im Mittelalter wurden die Hirnkammern als Ort der höheren geistigen Funktionen angesehen. In der Spätantike wurden zuerst medizinisch-empirische Argumente für die Gültigkeit dieser Theorie ins Feld geführt. So beschrieb der byzantinische Arzt Poseidonios im 4. Jahrhundert den Verlust des Vorstellungsvermögens nach einer Verletzung der vorderen Hirnkammern, den Verlust des Denkvermögens bei Läsionen im mittleren Abschnitt und die Beeinträchtigung des Gedächtnisses nach Verletzungen im hinteren Ventrikelabschnitt. Bischof Nemesius von Emesa (340–?) hat in seinem Werk über die Natur des Menschen (Περὶ τῆς ἀνθρώπου φύσεως) diese Lokalisationslehre systematisiert und jedem Ventrikelabschnitt bestimmte Funktionen zugeordnet: so dem vorderen Ventrikelabschnitt den *sensus communis*, dem mittleren die *cogitatio* und dem hinteren die *memoria*. Diese Vorstellung war auch mit den abstrakten philosophischen Gedanken Platons oder Aristoteles' verträglich.

Sudhoff hat 1913 eine Arbeit publiziert, in welcher er bei über 30 Autoren vom Mittelalter bis zur Neuzeit die Ventrikellehre verfolgt hat. Bekannt wurde die anatomische Darstellung der Ventrikelfunktion durch Gregor Reischs Buch *Margarita philosophica*, das 1517 in Basel gedruckt worden ist. Aber auch Leonardo da Vinci nahm die Ventrikellehre ernst. Man merkt an der Darstellung der Ventrikel bei Leonardo allerdings, dass er noch nicht den wirklichen anatomischen Aufbau verstanden hat: Insgesamt fällt auf, dass die oberflächlichen Strukturen meisterhaft gezeichnet sind, diejenigen, welche sich in der Tiefe oder an der Schädelbasis befinden, aber nur äußerst schematisch zur Darstellung kommen. Erst die Möglichkeit von Sektionen und damit dem Studium der anatomischen Strukturen im 16. und 17. Jahrhundert in Europa brachte eine Wende. Der Anatom *Andrea Vesalius* (1514-1564) war der erste Kritiker der Ventrikeltheorie. Er hat einerseits den Befürwortern mangelnde topographisch anatomische Kenntnisse vorgehalten, andererseits den Umstand, dass die Ventrikel bei Tieren auch nachweisbar sind, welche nicht mit höheren

kognitiven Leistungen ausgestattet sind. Trotzdem wurde bis zum 19. Jahrhundert versucht, die Idee eines „Seelenorgans in den Ventrikeln“ als eine Wissenschaft zwischen Medizin und Philosophie aufrecht zu erhalten, allerdings mit einer abnehmenden Schar von Anhängern. Der Anatom Soemmering war Ende des 18. Jahrhunderts der Letzte, der noch ernsthaft anatomisch Hirnnerven bis zu den Ventrikeln verfolgte, in denen er den *sensus communis* vermutet hat. Immanuel Kant hat die Arbeit von Soemmering 1796 heftig kritisiert und aus logischen Gründen einen Ort für die Seele oder ein Organ der Seele verworfen. Er hat die Kompetenz der empirischen Wissenschaften diesbezüglich stark eingeengt und die Philosophie als die einzige Fachrichtung angesehen, die für die Erforschung des Geistes mittels Logik und Introspektion zuständig sei.

Neuzeitliche Vorstellung zum Problem der Seele

Ab dem 16. Jahrhundert kam es schrittweise zu einem Methodenwechsel innerhalb der Wissenschaft. Generell versuchte man neue Erkenntnisse aus eigenen empirischen Untersuchungen zu gewinnen, indem man die scholastische Tradition verließ, welche sich darauf beschränkte das antike, aus der ehrwürdigen Tradition überlieferte Datenmaterial als gegeben und sicher hinzunehmen und dieses gleichsam nur auf einer Metaebene formal-logisch zu analysieren. Man war insbesondere in den Naturwissenschaften bestrebt sich von dieser Metastufe zu lösen und wieder eine Ebene tiefer zu begeben, um neue Daten zu sammeln und auszuwerten. Diese Entwicklung wurde durch die Entdeckung neuer technischer Geräte, vor allem in der Optik, begünstigt, welche mit dem Teleskop die Sicht ins Weltall erweiterte und mit dem Mikroskop dem Forscher den Mikrokosmos näherbrachte. Aus dieser Haltung entstand 1543 das anatomische Werk von Andreas Vesalius (1514–1564) (85), das auf selbstuntersuchtem Sektionsmaterial fußt. Die empirisch experimentellen Untersuchungen führten William Harvey (1578–1657) dazu den Blutkreislauf richtig zu deuten, was er 1628 in seinem Werk *exercitatio anatomica de motu cordis et sanguinis in animalibus* niederlegte. Im 18. Jahrhundert hat mit dieser experimentierfreudigen Grundhaltung Antoine Laurent Lavoisier (1743–1794) den Sauerstoff entdeckt und in der Folge die Atmungsfunktion verstanden. Alle diese anatomischen und physiologischen Entdeckungen einschließlich der tierischen Elektrizität, die 1794 von Luigi Galvani nachgewiesen worden ist, haben

maßgeblich dazu beigetragen, dass das galenische Konzept des *spiritus animalis* oder in griechischer Terminologie *pneuma psychikon* überflüssig geworden ist, da man überzeugende materialistische Erklärungen angeboten hat. Diese experimentellen Ergebnisse erstreckten sich jedoch nicht mit gleichem Erfolg auf die Erklärung höherer mentaler Funktionen, was zur Folge hatte, dass das Leib-Seele-Problem geblieben ist. Der Blickwinkel und die Problemstellungen haben sich gegenüber der Antike und dem Mittelalter allerdings verlagert, nicht zuletzt durch die Arbeiten von Descartes. Dieser teilt die Welt in eine subjektive, denkende, immaterielle Substanz ein, die nur dem Menschen zukommt, und eine ausgedehnte physikalische Materie mit den biologischen Lebewesen einschließlich dem Menschen ein, der an der materiellen Welt mit seinem Körper Anteil hat. Sein wissenschaftliches Programm sieht vor, diese materielle und biologische Welt mit Hilfe der Naturwissenschaften, vornehmlich Physik und Mathematik, zu beschreiben. Da die Pflanzen und Tiere ebenfalls zur unbeseelten physikalisch-materiellen Welt gehören, sollten sie deshalb ausschließlich mit den naturwissenschaftlichen Methoden der Anatomie, Physiologie, Physik und Mathematik erforscht und verstanden werden.

Für Descartes stellen die Tiere seelenlose Maschinen oder Automaten dar, die, ähnlich Uhren, einmal aufgezogen, von selbst funktionieren. Die einzige Ausnahme bildet für Descartes der Mensch, der zusätzlich eine immaterielle Seele besitzt, welche mit dem Körper interagiert. Diese dualistische philosophische Position Descartes' konnte nicht unbeantwortet bleiben und es kristallisierten sich in der Folge mehrere dualistische und auch zwei monistische Positionen heraus: Materialismus (Metttrie/Hobbes), Interaktiver Dualismus (Descartes), Parallelismus (Leibniz/Malebranche), Identität (Spinoza), Solipsismus (Berkeley). Die Position Descartes' entsprach der eines interaktiven Dualismus, weil Seele und Körper in einer wechselseitigen Beeinflussung standen. Eine alternative dualistische Position entwickelte Leibniz(49) in seiner Monadologie, wo er eine strikte Trennung zwischen geistiger und körperlicher Welt annahm. Er glaubte, dass jedem geistigen Erlebnis parallel eine physikalisch-körperliche Realisierung entsprach. Wie es dabei zu einer exakten Synchronisation zwischen Mentalem und Materiellem kommen konnte, erklärte sich Leibniz theologisch, indem er glaubte, dass die Harmonie von Gott bei der Schöpfung für ewig so festgelegt wurde.

Malebranche und Geulincx folgten Leibniz hinsichtlich des Parallelismus, unterschieden sich allerdings bezüglich der Erklärung der Synchronisation von Mentalem und Materiellem. Für sie beide schuf Gott laufend diese Harmonie. Spinoza hat eine andere Form des Dualismus befürwortet, indem er meinte, die mentalen und die materiellen Ereignisse seien unterschiedlichen Eigenschaften oder Aspekte ein und derselben zugrunde liegenden Wirklichkeit. Es ist bei allen diesen neuzeitlichen Philosophen von Descartes bis Spinoza bemerkenswert, dass sie häufiger mit Gott in ihren philosophischen Thesen argumentiert haben, als es die Scholastiker je getan haben, die sich in der Philosophie auf formal logische Schlussfolgerungen stützen wollten, so weit es ging. Neben den dualistischen Richtungen sind noch kurz die beiden extremen monistischen Positionen zu erwähnen. Der Arzt La Mettrie radikalisierte die Position von Descartes, indem er alle Wesen einschließlich der Menschen als Maschinen bezeichnet hat, und der irische Bischof Berkeley, der das cartesische Postulat der „*res extensae*“, also der materiellen Welt außerhalb von uns, abzuschwächen versuchte, indem er behauptete, wir könnten gar nichts über die *res extensae* sagen, weil das Einzige, worauf wir Zugriff hätten, nur die eigenen geistigen Wahrnehmungen der Gegenstände und nicht die Gegenstände selbst seien. „Sein ist wahrgenommen werden (*esse est percipi*)“ war sein Gegenargument, welches letztlich zu einem Solipsismus führte.

Descartes (1596–1650)

Descartes versuchte sich bewusst vom aristotelischen Gedankengut zu lösen, was zu dieser Zeit seitens der kirchlichen französischen Autorität ein derartiges Sakrileg darstellte, dass Descartes es vorzog, das Land zu verlassen und sich in protestantischen Ländern, zuerst in den Niederlanden und später in Schweden, aufzuhalten. Im 19. Jahrhundert sollte die cartesische Auffassung umgekehrt die Position des konservativen Katholizismus in der Auseinandersetzung mit materialistischen Positionen werden. Descartes versuchte eine Neubegründung der Philosophie unabhängig vom überlieferten scholastischen Schrifttum. In seiner Meditation zur ersten Philosophie wählte er als Methode dazu, alles, worin er sich nicht absolut sicher war, in Frage zu stellen. Es könnte theoretisch ein böser Dämon sein, der ihm die Welt nur vorgaukelte einschließlich der Sinneswahrnehmung, des Gedächtnisses, seiner Gestalt, seines Körpers und seiner

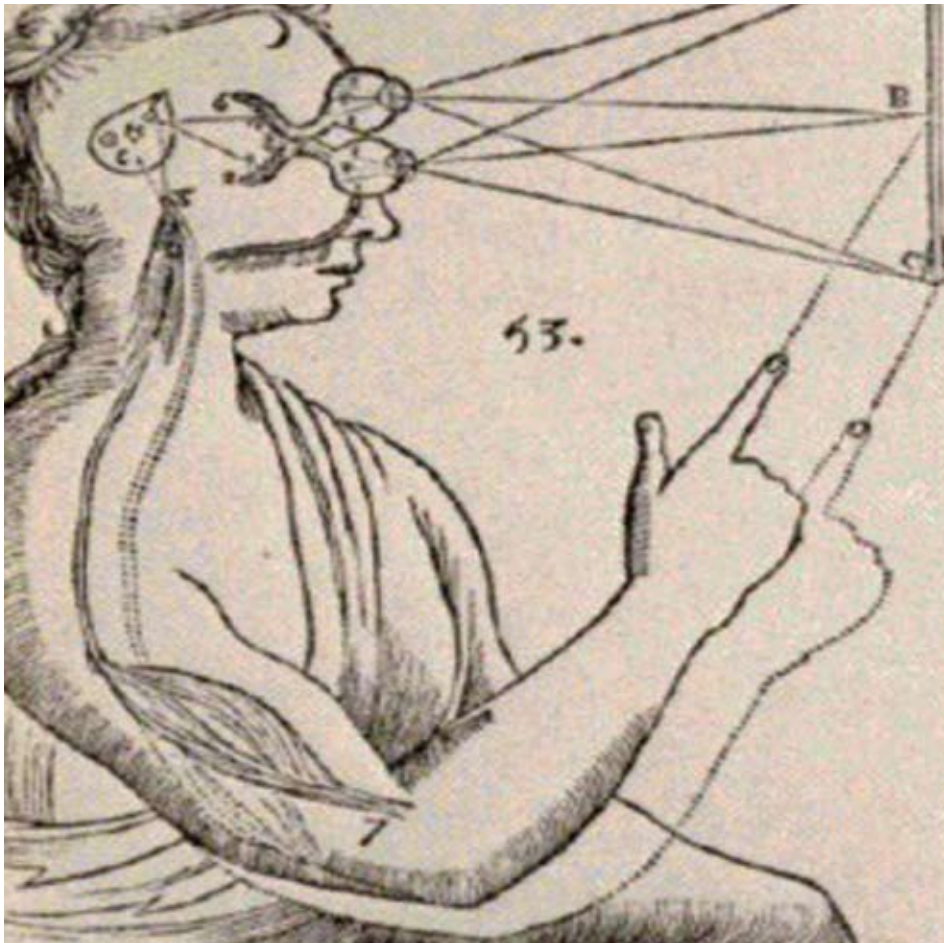


ABB. 3. DARSTELLUNG DES MENSCHLICHEN SEHENS. AM BESTEN HERAUSGEARBEITET SIND DER PHYSIKALISCHE TEIL UND DIE AUGEN. MAN SIEHT, DASS DIE BEIDEN SEHNERNEN IM NICHTS ENDEN UND DANN DIE PINEALIS ALS INTEGRATIONSZENTRUM FÜR DIE SENSOMOTORISCHE KOPPLUNG WIRKT.

Bewegung. Das Einzige, worin er eine letzte Gewissheit sah, war die Tatsache, dass er existierte, solange er dachte, dass er sei. „Cogito, ergo sum“ lautete dann die bündige Zusammenfassung dieses Gedankenganges. Dieses eigene, immaterielle, denkende Subjekt identifiziert Descartes mit der Seele und stellt es der Welt, welche als eine ausgedehnte Substanz verstanden wird, entgegen. Diese ausgedehnte körperliche Welt unterliegt seiner Meinung nach den physikalischen Gesetzen und könne vollständig mit den erfolgreichen naturwissenschaftlichen Methoden beschrieben werden. Da die tierischen und menschlichen Körper auch ausgedehnte Substanzen seien, unterliegen sie genauso den physikalischen Gesetzen und müssten letztlich als seelenlose Maschinen betrachtet werden. Um die körperlichen Funktionen besser verstehen zu können, sei es weiter notwendig, die naturwissenschaftlichen Erkenntnisse mit Hilfe von Experimenten voranzutreiben. Deshalb interessiert sich Descartes auch so stark für die Physiologie, was in mehreren Publikationen seinen Niederschlag findet. Aus seinem letzten zu Lebzeiten veröffentlichten Werk *Les*

passions de l' âme (Die Leidenschaften der Seele), welches 1649 gedruckt wurde, können wir uns ein Bild über den damaligen Forschungsstand machen. Das schon in der Antike diskutierte Problem bezüglich des Unterschieds zwischen einem toten und einem lebendigen Körper formuliert Descartes in einem neuen Licht in *Les passions de l' âme*, Artikel 6, folgendermaßen:

„Afin donc que nous evitions cette erreur, considerons que la mort n'arrive jamais par la faute de l'ame, mais seulement parce que quelqu' une des principales parties du corps se corrompt; et jugeons que le corps d' un homme vivant diffère autant de celui d' un homme mort, que fait une montre, ou autre automate (c' est a dire, autre machine qui se meut de soy-meme), lorsqu'elle est montee, et qu'elle a en soy le principe corporel des mouvements pour lesquels elle est instituee, avec tout ce qui est requis pour son action, et la mesme montre, ou autre machine, lors qu'elle est rompue et que le principe de son mouvement cesse d'agir.“

„Damit wir also diesen Irrtum vermeiden, ziehen wir in Betracht, dass der Tod niemals

durch Fehlen der Seele eintritt, sondern alleine, weil einige der wichtigsten Teile des Körpers zugrunde gehen, und urteilen dann, dass der Körper eines lebendigen Menschen sich derart von einem toten unterscheidet, wie sich eine Uhr oder ein anderer Automat (d.h. eine andere Maschine, die sich aus sich selbst bewegt), die, wenn sie aufgezogen ist, in sich das körperliche Prinzip der Bewegung hat, für die sie eingerichtet ist, mit alledem, was für ihre Tätigkeit erforderlich ist, von einer Uhr oder einer anderen Maschine unterscheidet, die zerbrochen ist oder bei der das Prinzip ihrer Bewegung aufgehört hat zu wirken.“

Hier wird gleichsam der Spieß umgedreht und der Tod nicht als das Verlassen der Seele aus dem Körper verstanden, wie es Platon sich vorstellt, sondern als das funktionelle Versagen des Körpers, welcher genauso wie jede andere Maschine nach einer Zeit kaputtgeht. Da zur Zeit von Descartes die Bioelektrizität nicht bekannt war, orientierte er sich an den Lebensgeistern von Galen, die gleichsam als ein *Deus ex Machina* die Bewegungsfunktionen erklären sollten. Wie das zustande kommt, schreibt Descartes im 10. Artikel in *Passions de l' âme*:

„Aber am bemerkenswertesten ist hier, dass alle diese äußerst lebhaften und sehr subtilen Teile des Blutes, das die Wärme im Herzen verdünnt hat, unaufhörlich in großen Mengen in die Ventrikel des Gehirns gelangen. Und der Grund, dass sie eher dorthin als an irgendeinen anderen Ort gelangen, besteht darin, dass alles Blut, welches das Herz durch die große Arterie verlässt, seinen Lauf geradeaus zu diesem Ort nimmt und dass es dort, weil nur ein sehr enger Durchgang besteht, nicht ganz eindringen kann und diejenigen seiner Teile, die am unruhigsten und die feinsten sind, allein dort durchkommen, während der Rest sich in alle anderen Stellen des Körpers verbreitet. Diese sehr subtilen Teile des Blutes bilden das pneuma psychikon. Sie brauchen dazu keine andere Veränderung im Hirn zu erhalten, außer dass sie von den übrigen weniger feinen Teilen des Blutes getrennt werden. Denn was ich hier pneuma psychikon nenne, sind nur Körper, und sie haben keine andere Eigentümlichkeit, als dass sie sehr kleine Körper sind, die sich sehr schnell bewegen, so wie die Teile der Flamme, die einer Fackel entsprüh. So wie sie nirgends haften bleiben und einige von ihnen in die Zwischenräume des Hirns dringen, so dringen auch einige andere durch die Poren, die in seiner Substanz sind. Diese Poren führen sie in die Nerven und von da in die Muskeln, mittels derer sie den ganzen Körper bewe-

gen, in jeder Weise, in der ein Körper bewegt werden kann.“

Interessant ist, an dieser Stelle zu vermerken, dass das pneuma psychikon materialistisch gedacht wurde als eine res extensa und aus Mangel an biologischem Wissen hier auf Demokrit zurückgegriffen wurde, welcher ebenfalls von kleinen, sehr beweglichen Kugeln sprach. Selbst der Vergleich mit einer Flamme war direkt von Demokrit übernommen. Das Weiterwandern des pneuma psychikon in die Nerven und Muskeln durch Poren hindurch entsprach einer anderen vorsokratischen Sichtweise von Naturphilosophen, insbesondere der des Empedokles, der eine eigene Porentheorie zur Erklärung verschiedener physiologischer Zustände entwickelte. Man muss sich auch vor Augen halten, dass zu dieser Zeit Harvey den Blutkreislauf beschrieben hat und Descartes selbst dies in seinem Werk *Passions de l'âme* erwähnte. Trotzdem operierte er noch mit galenischen Bildern und Metaphern, parallel dazu mit seinen eigenen, nämlich der Maschine und dem Automaten. An diesem Beispiel können wir sehen, dass sich der Wechsel der Paradigmen und Theorien nicht abrupt vollzogen hat, sondern noch sehr viele frühere Begriffe und Vorstellungen weiterbestanden haben. Dieser Abschnitt zeigt auch, dass mehr inhaltliches Wissen benötigt wird, wenn man diese biologischen Vorgänge erklären will, und ein Schlagwort wie Maschine alleine noch nicht ausreichend ist. Umgekehrt ist die Wirkung von Metaphern in der Entwicklung der Wissenschaft nicht genug hoch zu bewerten und das Bild der mechanischen Maschine bestimmt das physiologische Denken bis heute. Um nur ein Beispiel von vielen herauszugreifen, möchte ich das Buch von Eccles über den Aufbau des Kleinhirns erwähnen mit dem bezeichnenden Titel: „cerebellum as a neuronal machine“.

Hinsichtlich der Lokalisation der Seele hat sich Descartes für die Pinealis entschieden, weil sie im Hirn mittelständig gelegen und von beiden Hirnhälften beeinflusst werden konnte (Bild auf S. 13). Zusätzlich lag sie in der Nähe der Engstelle der Ventrikel (Aqueduct), wo das pneuma psychikon sich bewegt und an dieser Engstelle sich sehr effektiv eine Interaktion zwischen psychischen und körperlichen Phänomenen vollziehen hätte können. Auch hier sehen wir das mechanistische Konzept der gegenseitigen Beeinflussung. Wie allerdings konkret die Interaktion sich vollziehen soll, darüber schweigt Descartes.

(Fortsetzung folgt)

Altgriechisch-Europameister Matthias Hoernes im Porträt

Zuweilen wird behauptet, Latein sei die späte Rache der Römer an den Germanen, die sich bis heute in der Schule damit quälen müssten. Heute jedoch erfreuen sich die klassischen Sprachen nach Jahren in der Schublade der „toten“ Fächer wieder größerer Beliebtheit, wie steigende Schülerzahlen vor allem in Deutschland beweisen. Auch als Schüler, der mit Begeisterung Griechisch und Latein lernt, bin ich überzeugt, dass eine klassische Ausbildung weit entfernt ist von verstaubten Inhalten, einer toten Sprache und nutzloser Grammatik.



STUDIOSUS MATTHIAS HOERNES, STUDENT AM PAULINUM IN SCHWAZ/TIROL, SIEGER DES WETTBEWERBS „EXPLORING THE ANCIENT GREEK LANGUAGE AND CULTURE“ 2006 UND SOMIT „EUROPAMEISTER“ 2006 IN ALTGRIECHISCH. WIR HABEN DEN FRISCH GEBACKENEN EUROPAMEISTER GEBETEN, SICH SELBST UND SEIN VERHÄLTNISS ZU DEN KLASSISCHEN SPRACHEN AUSFÜHRLICHER VORZUSTELLEN.

Am 25. Februar 1989 in der Nähe von Innsbruck geboren, besuche ich in Schwaz in Tirol seit 1999 das Bischöfliche Gymnasium Paulinum. Als Schule in kirchlicher Trägerschaft fühlt sich das Paulinum dem christlich-humanistischen Menschenbild verpflichtet. Ich selbst bin 17 Jahre alt und dürfte mich in meiner Freizeitgestaltung wohl kaum von anderen Altersgenossen unterscheiden. Wenn es die Zeit zulässt, betreibe ich in einem Verein Bogensport und suche dort den Ausgleich zum Schulalltag. In meiner Freizeit gehe ich gerne Ski fahren, lese und engagiere mich an unserer Schule im „Philosophicum“, einer Diskussionsplattform, die Schülern den

Austausch über philosophische Themen ermöglicht. Ich interessiere mich zwar für Musik, bin jedoch nicht anspruchsvoll bei meiner Musikauswahl. Reisen gehört für mich zum Schönsten im Leben: Viel öfter würde es mich in ferne Länder ziehen, um mich dort hinter jeder Ecke von einer fremden Kultur, einer ungewohnten Lebensweise und interessanten Sehenswürdigkeiten verzaubern zu lassen. In nichts würde sich mein Leben von dem anderer junger Menschen unterscheiden, wenn ich nicht einer ungewöhnlichen Faszination erliegen würde: Latein und Griechisch. Oftmals ernte ich ratlose Blicke und die obligatorische Frage, was denn der praktische Zweck einer solchen Ausbildung sei. Aber tatsächlich sind diese klassischen Sprachen für mich weit mehr als Schulfächer, die unter Notendruck absolviert werden müssen.

Ich habe in diesen Sprachen die Erfahrung gemacht, dass Bildung tatsächlich Luxus bedeutet und Freude machen kann.

Heute würde ich keine Sekunde zögern, wieder dieselbe Wahl zu treffen, und ich rate jedem, der die Möglichkeit besitzt, eine klassische Ausbildung zu erfahren, diese Chance zu nützen. Für mich bedeuten diese Fächer nicht endlose Vokabeln, sondern ewig gültige Inhalte, nicht quälende Grammatik, sondern Erkenntnis der eigenen Sprache und sicher nicht einen nutzlosen Blick auf Vergangenes, sondern eine zukunftsweisende Ausbildung, welche die Wurzeln der Vergangenheit bewusst macht. Jede Sprache eröffnet eine neue Welt, dies gilt für klassische Sprachen ganz besonders: Nirgendwo sonst findet sich die Möglichkeit, so viele unterschiedliche Teilaspekte kennen zu lernen wie in klassischen Fächern. Wer Griechisch und/oder Latein erlernt, bekommt verstärktes Sprachbewusstsein, Gefühl für andere Sprachen, Philosophie, Geschichte, Kunst, Religion und Logik im Gesamtpaket eines

solchen Unterrichts mitgeliefert. Diese Fächer können jungen Menschen helfen – so ist zu hoffen –, unsere Welt zu erklären, indem sie die Frage nach unserer Vergangenheit, gegenwärtigen Entwicklung und Zukunft anhand von unvergänglicher Literatur beantworten.

Unsere Kultur und unsere Sprache, unsere Kunst und unsere Architektur, unser Rechtssystem und unsere Staaten wären niemals in ihrer jetzigen Form entstanden, wenn die Antike nicht den Grundstein dazu gelegt hätte. Somit bedeutet das Erlernen einer klassischen Sprache niemals den Schritt in eine völlig versunkene Welt, sondern den Marsch vorwärts. Wer die Welt von gestern sorgfältig studiert, kann Parallelen zur Gegenwart entdecken, sich in seiner Welt und Kultur besser zurechtfinden, politisch und menschlich an Vorbildern lernen, die Struktur unseres Denkens entschlüsseln und kreativ und aktiv in die Zukunft eingreifen. Schließlich vermitteln mir aber Latein und Griechisch eine Demut vor den Leistungen und geistigen Leitfiguren unserer Geschichte, die uns ständig begleiten und beeinflussen. Für mich persönlich ist das die eigentliche Faszination der klassischen Fächer: Über die Sprache werden Inhalte vermittelt, die vor 2500 Jahren diskutiert wurden und heute noch immer ihre Gültigkeit beweisen. Solche Themen sind die Essenz europäischen Denkens.

Dieses Kulturgut wird aus diesem Grund niemals seine Bedeutung vollständig einbüßen und ich mache mir keine Sorgen, dass eines Tages Griechisch und Latein nicht mehr an österreichischen Schulen unterrichtet werden könnten. Solange Lehrer es verstehen, ihren Schülern die Zusammenhänge von Vergangenheit und Gegenwart verständlich zu machen, und dies mit der nötigen Motivation, Überzeugung und mit aktuellem Bezug erreichen, ist Antike lebendig.

Europa ruht auf den antiken Hügeln der Akropolis und des Kapitols sowie dem christlichen Kreuzeshügel Golgota. Diese drei Hauptströmungen haben Europas heutiges Gesicht geprägt, das sich heute wie selbstverständlich präsentiert.

Europa ist in seiner heutigen Form u.a. als Resultat der Antike zu verstehen.

Nie zuvor war jedoch die Idee eines geeinten Europas so tragend wie in der Gegenwart. Die Aufgabe unserer Zeit war und ist

es, Europa friedlich, vereint, wirtschaftlich stark und zukunftsweisend zu gestalten. Europa ist jedoch für mich nicht bloß ein Kontinent oder primär ein politischer und wirtschaftlicher Raum, sondern vielmehr eine neue Idee. So unterschiedlich Europa auch ist, so stark auch Traditionen, ethnische und kulturelle Aspekte Einfluss nehmen, ist Europa doch eine Einheit, die aus ähnlichen Quellen entstanden ist, nämlich aus antiken Kulturen.

Ich halte es für einen Fehler, Europa auf einen Kontinent einzuengen, man könnte ihm nicht gerecht werden. Deshalb empfinde ich die Diskussion, ob Europa am Bosphorus endet oder nicht, für überflüssig. Die Europäische Union ist eine Vision von gleichberechtigten Partnern, wer auch immer sich ihren Verträgen, Werten und Konventionen unterordnet. Insofern sind klassische Sprachen verbindend, die überall gleiche Voraussetzungen finden und die für einen Europäer Grundgerüst seiner eigenen Geschichte sind. Eine gesamteuropäische Idee ist auch der Wettbewerb „Exploring the Ancient Greek Language and Culture“ des Staates Griechenland. Irgendwie war auch dieses Gefühl von Gemeinsamkeit zu spüren, als Anfang dieses Jahres alle Teilnehmer Europas zum selben Zeitpunkt – wenn auch etwas zeitverschoben – mit ihren Arbeiten begannen. Von Georgien bis zu europäischen Schulen in Mexiko verband die Schüler eine gemeinsame Leidenschaft. Mir zeigte diese Erfahrung, dass Griechisch und Latein internationale Verbindungen zu einer prägenden Vergangenheit sind. Dieses Gefühl der Gemeinsamkeit in einer fremden Sprache blieb mir ganz besonders von der Preisverleihung in Athen in Erinnerung.

Abschließend ist es mir ein großes Anliegen, manchem Schüler bewusst zu machen, welchen Schatz wir in einer klassischen Ausbildung erhalten. „Bildung ist nicht Wissen, sondern Interesse am Wissen.“ (Hans Margolijs) – Was besäße wohl eher das Potential, Begeisterung und Interesse an Wissen zu vermitteln, als das ewig gültige Kulturgut der Antike? Eine klassische Bildung ist für mich somit nicht bloß Ausbildung, sondern eine Fülle an Chancen – und zu guter Letzt auch die Freude an all diesen Facetten.

Der Cursor gratuliert unserem Europameister ganz herzlich!

Studiosa



MELANIE WIDMANN, SIEGERIN DER ÖSTERR. LATEINOLYMPIADE 2006

Ich bin Schülerin am Bischöflichen Gymnasium Paulinum Schwaz und habe heuer die Matura abgelegt. Latein übt auf mich eine besondere Faszination aus, weil es so vielseitige Anforderungen stellt wie kaum ein anderes Fach: logisches und analytisches Denken, Sprachgefühl, Kombinationsfähigkeit, Genauigkeit, Hintergrundwissen und Fantasie. So ist jeder Text eine neue Herausforderung. Außer Latein interessieren mich auch naturwissenschaftliche Fächer, besonders Biologie, und moderne Sprachen (Englisch, Französisch, Spanisch). Wenn ich nicht gerade in ein spannendes Buch vertieft bin, spiele ich in meiner Freizeit Querflöte, gehe ins Kino oder betreibe Sport (joggen, schwimmen, Schifahren ...). Von der Bundesolympiade Latein und Griechisch in Kremsmünster ist mir vor allem das interessante und abwechslungsreiche Freizeitprogramm in Erinnerung geblieben (Römermuseum, Terme, Besichtigungen ...). Das Übersetzen in der Gruppe mit den anderen interessierten Teilnehmern war sehr motivierend. Ich fand es toll, Jugendliche mit ähnlichen Interessen aus ganz Österreich kennen zu lernen. Alles in allem war es eine unvergessliche Woche!

Was fällt mir spontan ein zu:

- Europa: ein buntes Mosaik, Gemeinsamkeit und gleichzeitig Vielfalt
- Mozart: einer meiner Lieblingskomponisten, Mozartkugeln
- Intelligenz: ein Spruch von Albert Einstein: „Zwei Dinge sind unendlich: das Universum und die menschliche Dummheit. Aber bei dem Universum bin ich mir noch nicht ganz sicher.“

Nunc pede libero pulsandus follis oder: Was machte Seneca bei Sturm Graz?

von Walter Dujmovits

Die Fußballweltmeisterschaft 2006 ist geschlagen – Italien mit etwas Glück ohne zu berauschen Weltmeister. Einen Monat richtete sich rund um den Globus alles nach dem runden Leder – Bücher, Spielwaren, Fernsehprogramme, Kuscheltiere, Tagesabläufe, Ehekrisen, Stammtischrunden, die hohe Politik ... Da kann sich der Cursor (Läufer, frühere Bezeichnung für den Mittelfeldspieler) nicht erlauben, den Fußball zu ignorieren. Zumal dessen Verbindungen zu Latein reichlich auf der Hand liegen.

Die Vereine

Vielfach bedienten sich die Verantwortlichen in ganz Europa zweifellos gut klingender, weil lateinischer (mitunter auch griechischer) Bezeichnungen. Die international bekanntesten und erfolgreichsten solcher Klubs sind Juventus Turin und Ajax Amsterdam. Die nach wie vor aktuelle Frische von Juventus spiegelt sich im ersten Tabellenplatz in Italiens oberster Spielklasse wider. Seltsamerweise spricht man gerne von Juventus (= Jugend) als „alte Dame“.



Apropos Italien: Der AS Rom (hat die Wölfin, Romulus und Remus im Vereinswappen) liegt seit einigen Jahren knapp vor dem Lokalrivalen Lazio (Latium).

In Deutschland sind Borussia Dortmund und Borussia Mönchengladbach (Borussia = Preußen) erstklassig, Alemannia Aachen seit der Saison 2006/2007 ebenso. Der wichtigste Klub in Frankfurt heißt „Eintracht“, vielleicht hätte die lateinische Entsprechung „Concordia“ zu sehr an den Frankfurter Flughafen erinnert. Auch österreichische Vereine tragen lateinische Namen, doch die Situation schaut sehr traurig aus. Die Realität kann mit den großspurigen Ankündigungen da nicht – mehr – mithalten, gerade in Wien nicht. Mit

Rapid geht es schnell nur noch bergab und die Vienna spielt in der österreichischen Regionalliga, kommt bei ihren Reisen zu Auswärtsspielen über die Provinz Pannonia also nicht mehr hinaus.

Austria Magna Wien und Admira Mödling erfüllen den Anspruch aus ihren Klubnamen gar nicht oder aus ungewünschtem Blickwinkel. Wer eine Mannschaftsaufstellung der Austria liest, wird erkennen, dass der Verein seinen Namen zu Unrecht trägt. Unter den elf auflaufenden Spielern (Auflauf = concursus) finden sich kaum Österreicher. Präsident und Trainer des Vereins sind dafür schon fast ein Symbol: Während Trainer Frenkie Schinkel als Niederländer im österreichischen Nationalteam gespielt und just gegen die Niederlande ein Tor erzielt hat, hängt die Staatsbürgerschaftszugehörigkeit „Kanadier“ beim Präsidenten eigenartigerweise immer dem Prefix „Austro-“ nach. Und die Admira war wohl noch deswegen zu bewundern (= admirari), weil sie trotz der schlechtesten Zuschauerzahlen in der obersten Spielklasse immer noch existierte. Und wundern muss man sich über die Auswüchse und Fußtritte von Admiranern gegen Spieler des FC Tirol nach einem Meisterschaftsspiel Mitte April: Pede libero pulsandus adversarius ...

Flavia Solva Leibnitz, Fast-Aufsteiger in die Erste Division 1985, ist mittlerweile ebenso in der fußballerischen Versenkung verschwunden wie die gleichnamige antike Römersiedlung in der realen.

Im Allgemeinen betrachtet, grundelt der österreichische Fußball heute im Vergleich zur europäischen Konkurrenz knapp über dem Boden, was dem Paschinger Vereinsnamen „Superfund“ eine neue Nuance verleiht.

Prof. OSTR Mag. Heinz Hafner (BG/BRG/BORG Oberschützen) hat die englischen Fußballvereine hinsichtlich ihres Mottos untersucht und ist dabei auf eine Vielzahl bekannter lateinischer Wahlsprüche gestoßen. Den Vereinen ist gemeinsam, dass sie

im späten 19. oder in den ersten Jahren des 20. Jahrhunderts gegründet wurden; die Wahlsprüche beziehen sich auf weitreichend bekannte altrömische Tugenden. Die Begriffe „industria“ und „labor“ finden sich vor allem bei Vereinen, die in Arbeiterstädten aus der Taufe gehoben wurden.

Als Beispiele seien erwähnt:

„Arte et labore“ (Blackburn Rovers)
„Floreat industria“ (Darlington)
„Virtute et industria“ (Bristol Rovers)
„Per pericula ad decus ire iuvat“ (Scarborough)
„Audere est facere“ (Tottenham Hotspurs)
„Victoria concordia crescit“ (Arsenal London)
„Pro rege et lege“ (Leeds United)
„Nil satis nisi optimum“ (Everton)

Die Spieler

Auch einzelne Fußballspieler tragen lateinische Namen oder solche, die sich mit lateinischen Wörtern decken. Luis Figo (= ich nagle), Fernando Morientes (= die Sterbenden), selbst der Österreicher Jürgen Panis (= Brot). Andere wiederum, vor allem Brasilianer, geben sich Künstlernamen, die Gestalten aus der Antike nachempfunden sind: Wer erinnert sich nicht an den Mittelfeldspieler Socrates oder den Verteidiger Julio Cesar? Kaum jemand außerhalb der Steiermark erinnert sich heute noch, dass in den Siebzigerjahren der Däne Kjeld Seneca bei Sturm Graz spielte. Zur gleichen Zeit war bei Austria Wien ein gewisser Julio Morales aus Uruguay unter Vertrag, was





LUIS FIGO

über die „Epistulae Morales“ einen netten Konnex zum erwähnten Sturm-Spieler ergibt. Ganz zu schweigen vom legendären

Tormann Friedl Konkilia aus Kärnten. Konkilia, was für ein Name – Latein pur.

Aussprüche

Legendär (in doppeltem Sinn) sind Aussprüche von Fußballspielern, die ihre unfreiwillige Komik aus unzureichenden Kenntnissen von Fremdwörtern, meist lateinischen Ursprungs, beziehen. Hans Krankl war z.B. der Meinung, die Kinder sollten in der Schule mehr Turnunterricht auf Kosten unnötiger Fächer wie Latein haben. Sein Kommentar: „Der Turnunterricht ist wichtig. Alles andere ist primär“ – oder auch irregulär.

Weitere Stilblüten:

„Der FC Tirol hat eine Obduktion auf mich.“
(Peter Pacult)

„Da gehe ich mit Ihnen ganz chloroform.“
(Helmut Schön, deutscher Bundestrainer)

„Die Sanitäter haben mir sofort eine Invasion gelegt.“ (Fritz Walter, der Jüngere)

Das Burgenland

Der burgenländische Fußball hat in den letzten Jahren nach einer sehr langen Durststrecke wieder aufgeholt. Gemessen

an der Zahl der Einwohner und Vereine im Bundesdurchschnitt ist der Anteil der burgenländischen Spieler im österreichischen Fußballnationalteam oder seinem erweiterten Kader (nicht nur) dank des sportlichen Aufstieges des SV Mattersburg ausgesprochen hoch. Ein Burgenländer ist es auch, der sich als einziger Altphilologe in Österreich „Nationalspieler“ nennen darf: Prof. OSTR Mag. Alfred Eisele (BG/BRG/BORG Eisenstadt) hat im Jahr 1969, als er dem SC Eisenstadt angehörte, zwei Länderspiele im österreichischen Fußballteam bestritten.

Und neben all den anderen Burgenländern, Keglevits, Kühbauer, Ivanschitz, Stranzl, Mandl, gibt es wieder einen, der ante portas des Nationalteams steht. Da möchte man den zukünftigen Gegnern bei der Fußball Europameisterschaft 2008 schon jetzt einen Kassandraruß mit auf den Weg geben: Hütet euch vor den Ideen des Mörz!

Am Schluss der WM 2006 waren wir allerdings mit unserem Latein nicht am Ende – der Weltmeister kommt zwar nicht aus Lateinamerika –, aber aus dem Mutterland der lateinischen Sprache.

Was heißt...?



1. spectatores (Zuschauer)
2. porta (Tor)
3. custos portae (Tormann)
4. defensor (Verteidiger)
5. lusor medius (Mittelfeldspieler)
6. oppugnator (Stürmer)
7. lusor subsidiarius (Ersatzspieler)
8. numerus posterior (Rückennummer)
9. exercitor (Trainer)
10. arbiter (Schiedsrichter)
11. chartula flava/rubra (gelbe/rote Karte)
12. iudex linearis (Linienrichter)
13. linea exterior (Out-Linie)

BILD-„INSCRIFTEN“

ater sus = Schwarze Sau
ruber taurus dat alas = Red Bull verleiht Flügel
canes calidi = Hot Dogs
vetus hillus = Alter Knacker

Der Cartoon von Bruno Haberzettl wurde entnommen aus: Wolfram Kautzky, Durchstartern in Latein für das 1. Halbjahr, 2001.

Geflügelt, entfliegen: Habent sua fata ...



„Sie haben ihre Schicksale...“: Das gilt, wie für die Menschen und ihre *libelli*, ihre „Büchlein“, so für diese geflügelten Worte mit ihren je besonderen, über viele Jahrhunderte hinwegreichenden Zitiergeschichten und Zitierschicksalen. Sogleich dieses *Habent sua fata libelli*, das wir heute in Goethes Sinne „Auch Bücher haben ihr Erlebtes“ zitieren, ist dafür ein reizvolles Beispiel. Das Wort stammt von dem spätantiken Metriker Terentianus Maurus, aus dem Nachwort eines versifizierten Traktates „Über die Silben“; der Vers lautet vollständig *Pro captu lectoris habent sua fata libelli* und ist ursprünglich auf die Kritiklust der Kollegen gemünzt: Vielleicht, sagt Terentianus da, werde manch einer in seinem Buch zu viele Worte und zu wenig Neues finden, vielleicht werde ein träger und ungeduldiger Geist es für allzu schwierig halten: „Je nach der Fassungskraft des Lesers haben die Büchlein ihre Schicksale.“

„Geflügelte Worte“: Der bildhafte Titel der Büchmannschen Zitatensammlung – nach dem homerischen, vossischen Formelvers „... und sprach die geflügelten Worte“ – ist zu einer Art Gattungsbegriff geworden. Doch längst zuvor hat es den Begriff von geläufigen Klassikerzitaten gegeben. Viele

der hier gesammelten Worte werden schon in der Antike als „allgemeine“ oder „sprichwörtlich“ geläufig eingeführt; Aristoteles, *Rhetorik* 2,21. 1395 a 31f., spricht einmal von „im Volk verbreiteten“ Worten wie den Sprüchen der Sieben Weisen; Macrobius, *Saturnalien* 5, 16, 7, nennt eine Reihe von Homer- und Vergilversen, die „sprichwörtlich in aller Munde seien“. Tausendschaften solcher Zitate aus verlorenen Werken speisen unsere gelehrten Fragmentsammlungen. Aber erst durch Büchmanns 1864 erschienenen, rasch zum Klassiker avancierten „Citatenschatz des Deutschen Volkes“ und weitere Sammlungen wie Lipperheides „Spruchwörterbuch“ von 1907 und Zozmanns „Zitatenschatz der Weltliteratur“ von 1910 sind Mächtigkeit und Eigenart dieses klassischen Zitaten-schatzes so recht in den Blick gekommen. Die „Adagia“ des Erasmus, diese weit ausgreifende Bestandsaufnahme des lateinischen Sprichwortschatzes, haben durchaus anderen Charakter.

Die geflügelten Worte aus den alten Sprachen wie das archimedische *Heureka!* *Heureka!* oder das heraklitische *Panta rhei*, das ciceronische *Suum cuique* oder das horazische *Carpe diem!* sind das meistzitierte,

sit venia verbo: das präsenteste Griechisch und Latein. Man muss nicht unbedingt mit Caesar durch das dreigeteilte Gallien gezogen sein, um einmal ein *Tempora mutantur* oder ein *Pacta sunt servanda*, ein *Variatio delectat* oder ein *Si tacuisses* ... in die Diskussion zu werfen; man muss nicht unbedingt sein *amo, amas, amat* durch alle Tempora konjugiert haben, um einmal den *Advocatus diaboli* zu spielen oder auf einem *Ceterum censeo* zu beharren, den *Nervus rerum* anzusprechen oder nach einem *Deus ex machina* Ausschau zu halten. Und wenn ein Referent erklärt, er wolle nicht *ab ovo* beginnen, sondern gleich *in medias res* gehen, heißt das noch lange nicht, dass er seine Vortragskünste an Horazens „Ars poetica“ geschult hat.

Viele dieser Worte aus der antiken Welt haben sich früh aus ihren ursprünglichen Bezügen gelöst; viele haben sich aus einem längst verlorenen oder vergessenen Werk beizeiten in den rettenden Zitatenhimmel aufgeschwungen. Die geflügelten Worte sind zumeist entflozene, über Jahrhunderte und Jahrtausende hinweg zu uns zugeflogene Worte und sie tragen kein Ringlein am Fuß, auf dem Autor und Werk, Buch und Kapitel, Paragraph oder Vers fein säuberlich verzeichnet wären. Bei dem einen oder anderen Wort ist die Herkunft vollends in Vergessenheit geraten. Wer ein geflügeltes Wort zitiert, hört oder liest, weiß in der Regel nicht und fragt sich auch nicht lang, wer das wann wo in welchem Sinn einmal gesagt oder geschrieben hat, in welchem Kontext und in welchem Sinne. Die lächelnde Mahnung *Principiis obsta!* stammt aus Ovids literarischer Hausapotheke gegen Liebesschmerz und Liebesqual, die hinter sinnige Frage *Quis custodit custodes?*, mit leicht zu erratendem Bezug, aus Juvenals berühmter „Weibersatire“. Neuerdings sind diese Worte in die politische Arena übergewechselt und dort zu geschliffenen Hieb- und Stichwörtern geworden; von ihrem ursprünglichen Kontext, von Liebesschmerz und Eifersucht, klingt ihnen da kein leiser Seufzer nach.

Da kann es nicht verwundern, dass manche derart entflozene, zugeflogene Worte – wie jenes eingangs angeführte *Habent sua fata libelli* – mit ihren Bezügen auch ihre ursprüngliche Bedeutung verändert

haben. Das archimedische *Noli turbare circulos meos!* gilt eigentlich den in feinsten Sand gezeichneten geometrischen Figuren und nicht, wie die geläufige Übersetzung „Störe meine Kreise nicht!“ suggeriert, irgendwelchen persönlichen Sphären. Caesars *Alea iacta est(o)* heißt keineswegs „Der Würfel ist gefallen“, sondern „Der Würfel ist (sei) geworfen“; der Ausruf meint nicht die Entscheidung, die mit dem Würfel fällt, sondern die für das Wagnis des Wurfs. Das vergilische *Labor omnia vincit ...*, „Mühsal eroberte alles ...“ deutete ursprünglich auf die Ablösung der Goldenen durch die Eisernen Zeit; erst die Schule, offenbar schon die antike, hat dem Wort eine simple Moral abgewonnen und Büchmann hat noch kräftig nachgedoppelt: „Unablässige Arbeit besiegt alles.“ Und wieder die „Schule“ hat irgendwann, irgendwo Senecas bittere Schulkritik *Non vitae, sed scholae discimus* in den goldenen Portalspruch *Non scholae, sed vitae discimus* verkehrt. *Difficile est satiram non scribere.*

Die geflügelten Worte sind eine artenreiche Ordnung. Sie erstreckt sich quer durch die literarischen Gattungen, durch die Zeiten, durch die Fächer und – erstaunlicherweise – auch durch alle Ränge. Von einem alltäglichen *Plenus venter non studet libenter* bis zu einem bedeutsamen *Homo sum, humani nil a me alienum puto*, von einem schlichten *Hannibal ante portas* bis zu dem geschliffenen *Veni vidi vici* sind da alle Grade vertreten. Voltaire hat einmal bemerkt: „Le latin est plus propre au style lapidaire que les langues modernes.“ Worte wie *Hic Rhodus, hic salta!*; *Primum vivere, deinde philosophari*; *Quot capita, tot sensus*; *Rem tene, verba sequentur*; *Ubi bene, ibi patria*; *Vita brevis, ars longa* zeigen diesen charakteristisch lateinischen „lapidaren“ Stil. In *Summum ius summa iniuria* alias *Summum ius summa crux* kommen noch ein herausforderndes Paradox und der Gleichlaut hinzu. Wortspiele wie *Dum spiro, spero*; *Nolens volens*; *Nomen est omen*; *Ora et labora*; *Qualis rex, talis grex*; *Urbi et orbi* prägen sich durch ohrenfällige lautliche und rhythmische Gleichklänge ein. In dem christlichen *Patior, ut potiar* spiegeln sich die Vokale und mit ihnen die gleich anlautenden Verben. In die Reihe dieser aufs Äußerste verknappten „lapidaren“ Worte gehört zu guter Letzt auch der hier ehrenhalber unter die geflügelten Worte aufgenommene, auch unbildlich lapidare Grabspruch *Ut moriens viveret/vixit ut moriturus*.

Doch die meisten dieser Worte verdanken ihre Flügel keineswegs einer strenggefügtten Prägung, sondern ihrer Lebens-

nähe, so zumal die sprichwörtlichen wie *Fortes Fortuna adiuvat* oder *Gutta cavat lapidem* oder Rechtsregeln wie *Audiat et altera pars* oder *In dubio pro reo*. Je besser ein Zitat zu einer schlagenden oder beziehungsreichen Erwiderung, einem erhellen oder erlösenden Einwurf taugt, desto höher ist sein Quotation Index. Ein *Errare humanum est* lebt – und lebt gut – von der menschlichen Fehlerhaftigkeit, ein *In vino veritas* von der weinseligen, redseligen Offenherzigkeit, ein *Do, ut des* oder *Manus manum lavat* von dem nüchternen Sinn für Gegenseitigkeit. Die Turnerbewegung hat sich Juvenals ... *mens sana in corpore sano* aufs Panier und an die Turnhallen geschrieben und für ihre Zwecke neu gedeutet; Drogenhandel und Geldwäsche-



rei haben dem vespasianischen *Non olet* neue anrühige Bezüge gegeben. Manche Worte profitieren von einem speziellen Veredlungs- und Verfremdungseffekt: Ein catonisches *Ceterum censeo* hat allemal mehr Gewicht als ein Im-Übrigen-muss-ich-immer-wieder-sagen; ein *Alea iacta est* erhebt jedweden Abstimmungsentscheid zum schicksalhaften Schritt über den Rubikon; ein *Veni vidi vici* verleiht jedem raschen Verhandlungserfolg einen Abglanz caesarischer Fortune. Und manch einer hört allenfalls doch lieber ein lateinisch chiffriertes *Si tacuisses* ... als unverblühten deutschen Klartext.

Der im „Büchmann“ dokumentierte Zitatenschatz und speziell seine griechische und lateinische Abteilung spiegelt die allgemeine bürgerliche Bildung des 19. und des frühen 20. Jahrhunderts, wie das humanistische Gymnasium und sein klassischer Lektürekanon sie damals über Generationen hinweg vermittelten. Eine Reihe von Terenzzitaten erinnern noch an die Anfangslektüre der Goethezeit („Anders lesen Knaben den Terenz, anders Grotius ...“), die dann der obligaten Caesarlektüre (*Gallia est omnis divisa in partes tres* ...) weichen musste. *Tempora mutantur:*

Mit dem Zurücktreten des altsprachlichen Unterrichts ist das angestammte Biotop dieser Zugvögel aus der griechischen und römischen Welt zusehends enger geworden. Es gibt die größeren oder kleineren Kreise nicht mehr, in denen jeder fröhliche Zitator auf ein Quäntchen Schullatein im Hinterkopf seiner Zuhörer zählen könnte, die Kreise, in denen diese geflügelten Worte im Sinne des Wortes „selbstverständlich“ ein und aus fliegen könnten. Lateinisch zitierte Worte sind in der Öffentlichkeit zu seltenen Vögeln geworden und griechisch zitierte vollends zu Paradiesvögeln. *O tempora? O mores?* Halten wir uns lieber an das vergilische *Non omnia possumus omnes*, und wer jetzt den horazischen *Laudator temporis acti* spielen wollte, bräuchte sich nur auf den Kontext besinnen, um diese Rolle sogleich erschreckt wieder fallen zu lassen.

Nichtsdestoweniger scheint der Prestigewert der klassischen Antike diese geflügelten Worte der Werbesprache zu empfehlen. Der archimedische Entdeckerruf *Heureka!* hat mit seinem Vorderteil für einen Heuwender und mit seinem Hinterteil für Schweizer „Reka“- („Reisekassen“-)Checks erhalten müssen; Caesars *Veni vidi vici* kam, sah und warb einmal in der einen Anzeige für Apple und in der anderen für PCs; eine Zigarettenkampagne lief unter dem Slogan *Veni vidi fumi*, die Spaßkampagne für Lorient als Bundespräsidenten unter dem Motto *Veni vidi Vicco*. Ein Inserat des alten „Punch“ zeigte einen römisch gewandeten Caesar, der seinem ebenso drapierten Gegenüber eine Schachtel Konfekt anbietet, mit einem *Et tu, Brute?* in der Sprechblase. Ein Reisebüro firmiert mit *Quo vadis?*, und so geht es fort. *De gustibus non est disputandum*. Woher das nun wieder kommt? Da sind wir am Ende unseres Lateins. Stammte das Wort von Lucullus oder von Maecenas, dem Entdecker des Esselfüllbratens, oder von Petron, dem *elegantiae arbiter* an Neros Hof, so wüssten wir es. Vielleicht steckt ja nichts dahinter als ein Beispielsatz für ein verneintes Gerundivum.

Diesen Text können Sie nachlesen in Klaus Bartels eben neu erschienenem Klassiker „Veni vidi vici“. Geflügelte Worte aus dem Griechischen und Lateinischen.“ Siehe dazu den Buchtipp auf S. 20.

Buchtipp



Bartels, Klaus, *Veni vidi vici. Geflügelte Worte aus dem Griechischen und Lateinischen*, 11., durchgehend erneuerte und erweiterte Auflage, Verlag Philipp von Zabern, Mainz, Juni 2006.

Die längst zum Standardwerk gewordene

Sammlung von gegen 500 geflügelten Wor-

ten und gegen 300 „Formeln und Floskeln“ präsentiert sich in ihrer 11. Auflage in neuer Gestalt: nicht lediglich „durchgesehen“, sondern durchgehend erneuert und vielfältig erweitert. Mehr als hundert Einträge sind ausführlicher gefasst, eine Anzahl Zitate wie das olympische *Citius, altius, fortius* und das *E pluribus unum* auf den US-Dollarnoten sind neu aufgenommen worden; neu hinzugekommen ist auch ein Essay zur Charakteristik dieser buntgefiederten Vogelschar. Die geflügelten Worte, dieses quicklebendigste, unverwüsthchste Griechisch und Latein, sind in aller Regel zugleich entflozene Worte.

Die Sammlung „*Veni vidi vici*“ begnügt sich nicht mit Übersetzung und Stellennachweis; die Zitate werden in ihren ursprünglichen Text- und Sinnzusammenhang gestellt, ihre oft verwickelte Prägungsgeschichte und die nicht seltenen Bedeutungssprünge werden in ausgeschriebenen, durchweg übersetzten Zitaten nachgezeichnet und erläutert. Zahlreiche Verweise und ein Schlagwortregister erschließen den Band, der Kenner und Liebhaber nicht nur zum Nachschlagen, sondern auch zum vergnüglichen Blättern und Lesen einlädt.

B.A., Bachelor of Arts

von Klaus Bartels



Was „Pisa“ für die Schule, ist „Bologna“ für die Universität: Unter dem Namen der norditalienischen Metropole werden die europäischen Universitäten auf vergleichbare Studiengänge und B.A.- und M.A.-Abschlüsse eingestimmt. Was ein M.A. ist, das pfeifen in Oxford und Cambridge die Spatzen von den Dächern: Das ist im Latein des Mittelalters ein *Magister Artium*, ein *Master of Arts*, ein „Meister der Künste“, wobei die „Künste“ hier ursprünglich für die sogenannten „freien Künste“ standen; so nannte man die einem freien Bürger wohl anstehenden Wissenschaften im Unterschied zu den gewerbsmäßig betriebenen banausischen Handwerkskünsten. Aber was ist ein B.A.?

Gehen wir den gleichen Weg zurück, so

stoßen wir zunächst wieder auf einen mittelalterlichen *Baccalaureus Artium*, einen Bachelor of Arts, einen – ja, kann das sein? – „Junggesellen der Künste“. Wer da ein feines Gehör für Anklänge, ein waches Gespür für Bezüge und einen Hauch Latein im Hinterkopf hat, sieht hier einen frisch examinierten *Baccalaureus* mit einem fruchttragenden Lorbeerkrantz auf dem Kopf vor sich: Heißt lateinisch *laurus* nicht im Deutschen „Lorbeer“, und ist ein *Poeta laureatus* nicht ein „lorbeerbekränzter Dichter“? Und heißt lateinisch *bac(c)a* nicht im Deutschen „Beere“, und ist die mittelhochdeutsche (feminine) *lorber*, unser „Lorbeer“, nicht eigentlich eine „Lor(beer)-Beere“ wie der *lorboum* ein „Lor(beer)-baum“?

Nun hat unser *Baccalaureus* ja gewiss einen solchen Lorbeerkrantz verdient; irritierend bleibt nur, dass das klassische Latein keinen *baccalaureus* kennt, und zudem, wieso hier schon der B.A., der Geselle, und nicht erst der M.A., der Meister, so ehrenvoll bekränzt wird. Der englische Bachelor of Arts und der französische *bachelier* lassen sich noch bis ins 11. Jahrhundert auf einen altfranzösischen *bachelor* in der Bedeutung eines „Knappen“, eines *Jungritters*, zurückführen, und dieser altfranzösische *bachelor* lässt uns darüber hinaus noch auf einen spätlateinischen *baccalarius* zurückschließen; danach verliert sich die Spur unseres *Baccalaureus Artium* im Dunkel zwischen Spätantike und Frühmittelalter. Aller Wahrscheinlichkeit nach hat sich in diesem *baccalarius* eine ursprünglich gallische Bezeichnung

für einen jungen Adligen mit einer lateinischen Endung aufgeputzt. Mit dem Aufkommen der Universitäten ist das Wort von den ritterlichen Turnieren zu den akademischen Disputationen übersprungen. Es lag nahe, aus diesem gallischstämmigen, nicht mehr verstandenen *baccalarius* die beiden klassisch lateinischen Wörter *bac(c)a*, „Beere“, und *laurus*, „Lorbeer“, herauszuhören und den verstummten *baccalarius* mit einer unbekümmerten Volksetymologie zu einem sprechenden *baccalaureus*, einem „Lorbeerbekränzten“, zu erheben; da konnte man sich bei dem Wort doch wieder etwas denken. Und es lag wiederum nahe, das so auf den klassischen Siegespreis der Dichter und Sänger umgedeutete Wort fortan auf ein erstes akademisches Examen, sozusagen einen ersten akademischen Ritterschlag, zu übertragen.

So weit lässt sich die Verwandlung des ritterlichen *baccalarius* und dann *bachelor* in einen akademischen *Baccalaureus* und dann *Baccalaureatus* mit einiger Wahrscheinlichkeit rekonstruieren. Im Englischen führte der Bedeutungswandel dann noch zum bürgerlichen Status eines *bachelor*, eines „Junggesellen“, weiter. Da wird im Studium der B.A., der „Lorbeerbekränzte“, auf der nächsten Stufe zum M.A., zum „Meister der freien Künste“, im Handwerk der Geselle zum Meister, und sollte entsprechend der Junggeselle mit der bloßen Heirat zum Meister der Lebenskunst werden? Schön wär's und stimmig auch; aber dafür übernimmt die Sprache keine Haftung.

Kreuzworträtsel

(composuit Wolfram Kautzky)

Alle Wörter (bzw. Abkürzungen) sind lateinisch. Die umrandeten Buchstaben ergeben, hintereinander gelesen, das Lösungswort. Es handelt sich dabei um die latinisierte Form einer bekannten Comicsfigur, die im Jahre 2005 ihren 55. Geburtstag feierte (und deren Abenteuer es natürlich auch lateinisch zu lesen gibt).

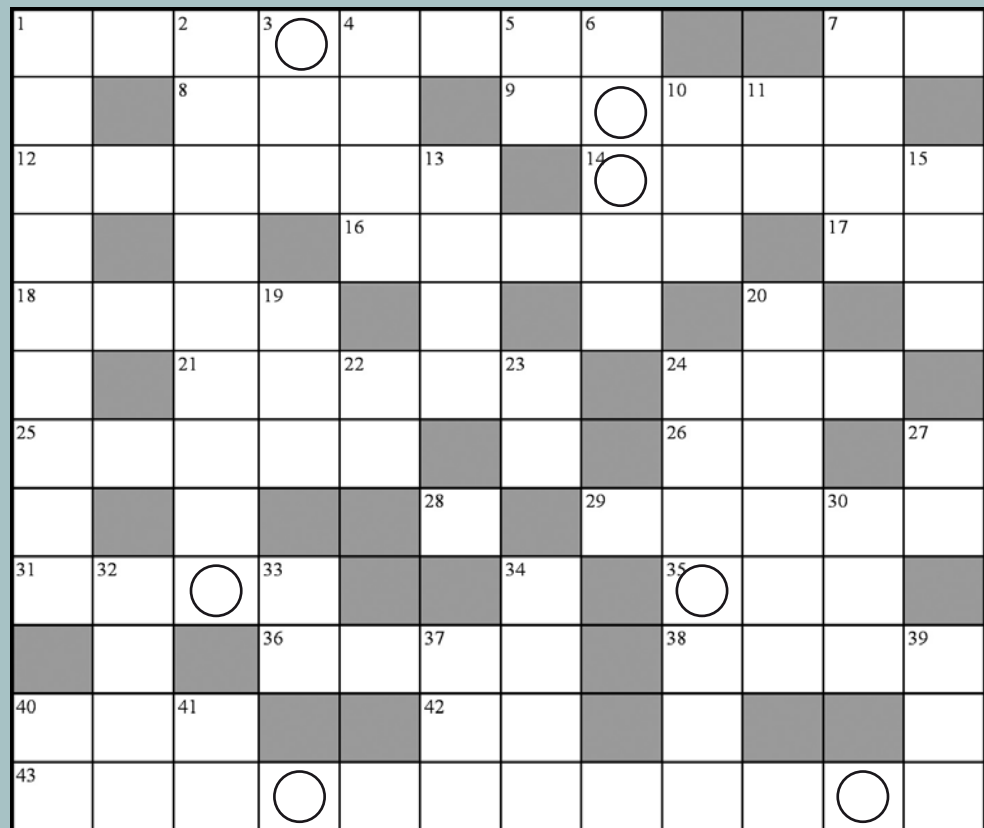
Das Lösungswort finden Sie im nächsten Cursor.

WAAGRECHT:

1. Er war zum Leidwesen der Römer mehrmals ante portas
7. ... mortuis nil nisi bene.
8. Bereichert man unser Faultier um t, spricht es
9. Dort hauste die Sibylle
12. Er musste bei Salamis sehen, wie seine Flotte von den Athenern vernichtet wurde
14. Die römischen Kaiser gaben's dem Volk neben den Circenses
16. Verschuldet man einen Unfall, ist man gleich in ihm
17. Stellt man's vor den größten ägyptischen Fluss, wird er greisenhaft
18. Nicht nur eine Biene, sondern auch die Mutter des Merkur heißt so
21. Gegenteil zu stas
24. „... victis!“ soll der gallische Heerführer Brennus den Römern zugerufen haben.
25. Heute als abfällige Bezeichnung für junge Damen gebraucht, bei den Römern als Dativ und Ablativ des Hustens bekannt
26. So schrieben die Römer ä
29. Das war Österreich, da es heiratete, während die anderen Krieg führten
31. Oft wird's mit der tabula gemacht
35. Setzt man's vor den Standard, ist er unterm Hund
36. Man soll ihn nicht vor dem Abend loben, sondern, wie schon Horaz sagte, „pflücken“
38. Alternativform zu infimos
40. Die lateinische Wiedergabe von „That's life!“: ... est vita!
42. ..., ut des.
43. Schaut lateinisch aus, ist aber „halbdeutsch“

SENKRECHT:

1. Nicht ganz unbekanntes lateinisches Versmaß
2. Eitler Jüngling, der sich in sich selbst verschaute
3. Für Rainhard Fendrich is fix, für die Lateiner der Schnee
4. Im Englischen ein Punkt, im Lateinischen heißt's ebenso
5. = atque
6. Kommt vor allem in der fabula vor, andererseits ist es laut Plautus der Mensch auch dem Menschen
7. Synonym zu abes



10. Das Wort ist männlich
11. Die unvermeidliche Fortsetzung von utrum
13. Im Englischen die Ankündigung des Abverkaufs, im Lateinischen der Ablativ des wohl gängigsten Gewürzes
15. Fließt angeblich irgendwo gemeinsam mit der Milch
19. Lateinische Übersetzung der deutschen Übersetzung des lateinischen Wortes aes
20. So hätte Schüssels Vorgänger bei den alten Römern geheißen
22. Apollo, Zeus und Mars sind es (Achilles dagegen nur zur Hälfte)
23. Siehe waagrecht 17
24. Ist sie voll, ist der Druck auf ihr meist erheblich
27. Kampftrinker schätzen diese Art zu trinken
28. Der kürzeste lateinische Satz
30. Synonym zu vadam
32. Vor -nne gestellt, hilft es den Empfang zu verbessern
33. Nicht nur ein Vorwort, sondern auch eine häufige Abkürzung bei Jahreszahlen nach Christi Geburt
34. Sohn der Venus, schießt mit Pfeilen um sich
37. In der Micky Maus der Name eines bösen Wolfes, von römischen Müttern vermutlich häufig nahrungsaufnahmeunwilligen Kindern gesagt
39. In Verbindung mit ater am Fußballplatz des Öfteren vom erbosten Publikum dem Schiedsrichter zugerufen (allerdings in der Regel nicht auf Lateinisch)
40. Männliches Pendant zu ea und id
41. Mit dieser Abkürzung werden im Englischen die Stunden vor Mittag bezeichnet

AB OVO AD MALUM –

Vom Ei bis zum Apfel

Fruamur deliciis! Wenn Sie sich wie die Teilnehmer und Besucher der feierlichen Siegerehrung beim Bundesbewerb Latein/ Griechisch 2006 in Kremsmünster an Köstlichkeiten aus der römischen Küche ergötzen wollen, wünschen wir Ihnen viel Freude beim Nachkochen und Dekorieren! Wir haben die Teller mit einem Zitat verziert, das mit unserem „von A bis Z“ zu vergleichen ist. Viele Vorspeisen wurden mit Ei (ovum) zubereitet, Obst, speziell der Apfel (malum), war eine beliebte Nachspeise, daher „ab ovo ad malum“.

Brötchen mit Epityrum



Besonders schmackhaft werden die Brötchen, wenn Sie diese mit Schafkäse, Gervais, Ricotta oder Topfen bestreichen und dann erst mit Epityrum garnieren.

Epityrum: Entkernen Sie schwarze und grüne Oliven, geben Sie die entkernten Oliven in einen Mixer und fügen Kräuter nach Belieben (Fenchel, Raute, Minze, Koriander ...) sowie Essig und Öl dazu. Durchmischen.

Esicia omentata (Fleischbällchen nach Apicius 48)



Leicht zubereitet und äußerst pikant sind die esicia omentata. Nehmen Sie Fleisch (Hackfleisch) und vermischen Sie es mit Brot, das in Wein eingeweicht und im Mörser zerstampft wurde. Geben Sie Pfeffer dazu, den Sie mit etwas garum, Myrtenbeeren und gehackten Pinienker-

nen zerstampft haben. Wenn Sie gerne experimentieren, wickeln Sie die Bällchen in Schweinsnetz und lassen Sie sie langsam in Weinsirup kochen. In der einfacheren Variante braten Sie die Bällchen einfach in Olivenöl.

Variantenreich können auch die Brötchen mit MORETUM gestaltet werden. Dazu zwei Originalrezepte, mit denen Sie nach Lust und Laune umgehen können:

ANGEMACHER KRÄUTERKÄSE (aus Moretum, Appendix Virgiliana)

Vier Knoblauchzehen, Petersilie, Raute, Koriander, Salz und Topfen.

Zubereitung: In einem Mörser Knoblauch, dann den Käse und schließlich die Kräuter zerstampfe und zwar so, dass alles gut bindet. Die Paste wird mit Olivenöl geschmeidig gemacht und schließlich kommt noch ein Schuss kräftiger Essig dazu. Am Ende formen Sie aus dem Kräuterkäse eine Halbkugel und stellen sie in den Kühlschrank.

KÄSE MIT KRÄUTERN (nach Apicius 41)

Gewürze für moretum: Minze, Raute, Koriander, Fenchel, Liebstöckel, Pfeffer, Honig, garum. Sie zerstampfen die angegebenen Kräuter, würzen mit Honig, garum und Öl und vermengen alles mit dem Käse (Frischkäse; Schafkäse oder Ricotta). Dieser Käse schmeckt auch warm: Dazu geben Sie ihn etwa 15–20 Minuten in den geheizten Ofen (200 Grad).



MELONE ALS VORSPEISE (nach Apicius 85)

Wasser- und Honigmelonen: Pfeffer, Minze, Honig, garum, Essig. Wie die Italiener von heute nahmen die Römer Melonen als Vorspeise; damals wurden sie allerdings mit einer essigsauen Kräutersauce angemacht.

Zur Abwechslung etwas Süßes gefällig? Dann probieren Sie GLOBI!

„Echt antik“: „Globi mache so: Käse mische mit Weizengrieß. Forme daraus so viele Knödel, wie du brauchst. In ein heißes Bronzegefäß gib Fett. Brate darin die globi und wende sie mit zwei Holzspateln häufig um. Wenn sie fertig sind, bestreiche sie mit Honig, bestreue sie mit Mohn und trage sie auf.“ (nach Cato d. Ä., De agricultura 79.).



„Modern“:

Zutaten: 200 g Weizen- oder Dinkelgrieß, 300 g Frischkäse oder Topfen, Olivenöl, flüssiger Honig und Mohn.

Wenn der Käse von ausreichend flüssiger Konsistenz ist, braucht man den Grieß nicht einzuweichen. Sollte dies nötig sein, dann nur sehr wenig Wasser verwenden, damit der Teig nicht zu flüssig wird, da sonst die Knödel ihre Form nicht behalten. Den sehr zähen Käse-Grieß-Teig sorgfältig kneten, in Kugeln formen und im heißen Olivenöl unter häufigem Wenden goldbraun braten. Dann in flüssigem Honig, den man am besten heiß macht, wälzen und mit reichlich Mohn bestreuen. Die globi können warm wie kalt gegessen werden. Zum Würzen verwendete die römische Küche gerne garum, das Sie leicht und einfach selbst zubereiten können:

Man verdünnt 2 Esslöffel Sardellenpaste mit Traubensaft (der zuvor von 1 Liter auf 1 Deziliter eingekocht wurde) und vermischt alles mit einer Prise Oregano.

Gut schmecken die **Lucanicae**, deren Zubereitung vor allem bei größeren Mengen aber auch gut an einen erfahrenen Fleischer ausgegliedert werden kann.

LUCANICAE (Lukanische Würstchen nach dem römischen Kochbuchautor Apicius):

Stampe Pfeffer, Kümmel, Bohnenkraut,
Raute, Petersilie, gemischte Kräuter,
Lorbeerbeeren und liquamen (= garum)
und mische dies mit sehr fein gehack-
tem Fleisch; dabei wird alles nochmals
gründlich gestampft. Zu dieser Masse füge



liquamen, Pfefferkörner, reichlich Fett und Pinienkerne hinzu, stopfe damit eine lang und dünn ausgezogene Wursthaut und hänge die fertige Wurst zum Räuchern auf.

Im lateinischen Original:

**Lucanicae: Lucanicas similiter ut
supra scriptum est:**

Lucanicarum confectio teritur piper, cominum, satureia, ruta, petroselinum, condimentum, bacae lauri, liquamen, et admiscetur pulpa bene tunsa, ita ut denuo bene cum ipso subtrito fricetur. Cum liquamine admixto, pipere integro et abundanti pinguedine et nucleis incies in intestinum perquam tenuatim perductum, et sic ad fumum suspenditur. (Apicius, 2.Buch, 61)

**Und nun guten Appetit beim Genießen
der original römischen Spezialitäten!**

P(ost) S(criptum) : „Appetit“ ist auch ein lateinisches Wort und heißt eigentlich appetitus – Begehren, Verlangen. Auf das Trinken haben wir nicht vergessen und dazu stilgerecht unsere Becher mit Trinksprüchen versehen, die wir Ihnen in der nächsten Ausgabe unseres CURSOR vorstellen werden!

Linktipps

www.lateinforum.at

Die österreichische Latein-Site schlechthin, auf der sich mit Sicherheit für jeden etwas findet. Egal ob Unterricht oder Quizvergnügen, aufbereitete philosophische Texte oder Wortgeschichten, Kreuzworträtsel oder „Fußball“ auf Lateinisch – über die schnelle Suchfunktion lässt sich’s im Handumdrehen eruieren. Das „Klassik-TV“ bietet eine Übersicht über Fernsehsendungen zu antiken und kulturgeschichtlichen Themen. Brandneu: In der Kategorie „Medien/Bücher“ finden Sie jede Menge Literatur (Sachbuch und Belletristik) zur Antike.

www.vergil.clarku.edu

Homepage der „Vergilian Society“ in Amerika. Auf der englischsprachigen Site finden Sie alle Informationen zur Organisation und ihren Veranstaltungen im Sommer 2006 – die Vergilian Society besitzt eine Villa am Golf von Neapel – und u.a. Links zu den „Classical Associations“ in Amerika.

www.euroclassica.eu

Die Homepage des europaweiten Verbandes der klassischen Philologen wird von den Amici Peter Glatz und Andreas Thiel aufgebaut. Die Site ist größtenteils englischsprachig und hat die Verknüpfung der verschiedenen europäischen Organisationen und Initiativen im Bereich der klassischen Sprachen Latein und Griechisch zum Ziel.

www.altphilologenverband.de

Professionell gemachte Site des Deutschen Altphilologenverbandes, auf der alles zu finden ist, was Sie zu Latein und Griechisch in Deutschland suchen.

TRADITION

ZUKUNFT